Montážní návod
Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montageaanwijzing
Instrukcja montażova
Montážny návod

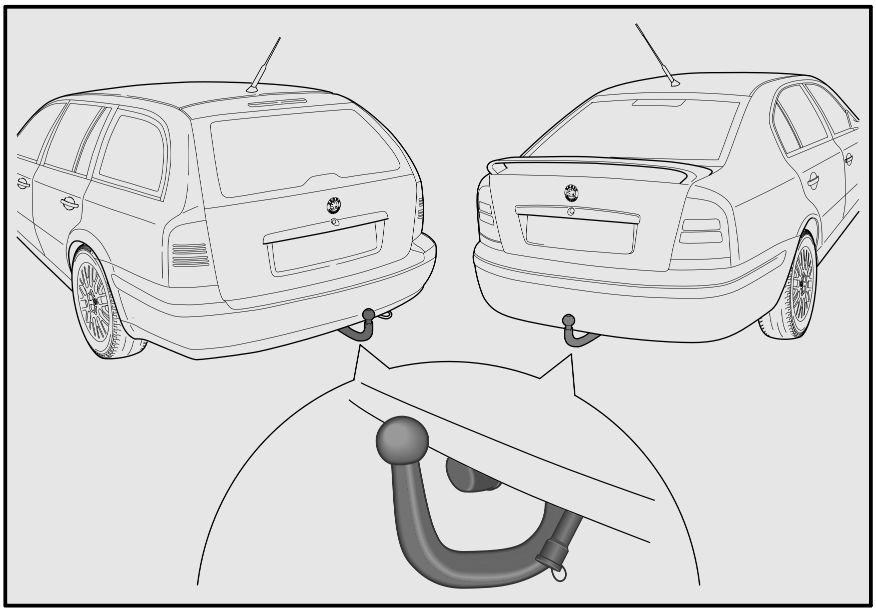
EEA 092 035A

EEA 092 036A

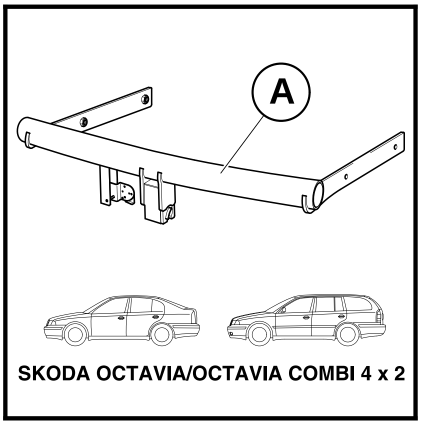
TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ
ŠKODA OCTAVIA/ OCTAVIA COMBI 4 x 2, 4 x 4

ANHÄNGERKUPPLUNG
SKODA OCTAVIA/ OCTAVIA COMBI 4 x 2, 4 x 4

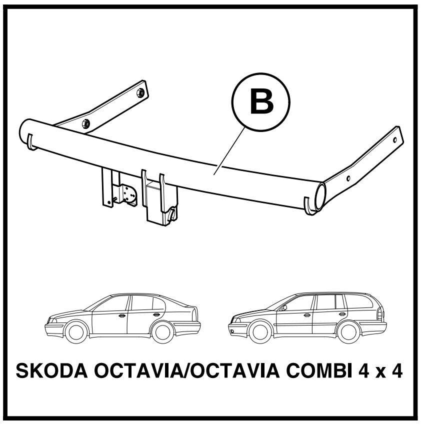
TOW BAR
SKODA OCTAVIA/ OCTAVIA COMBI 4 x 2, 4 x 4



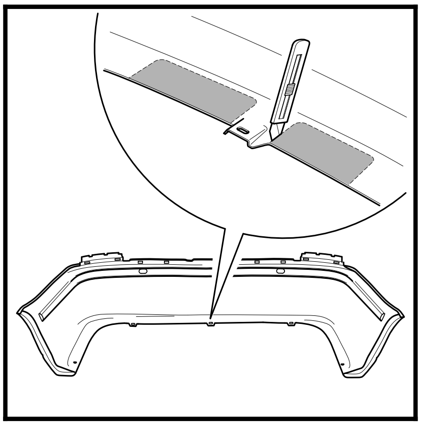
1


A
SKODA OCTAVIA/OCTAVIA COMBI 4 x 2

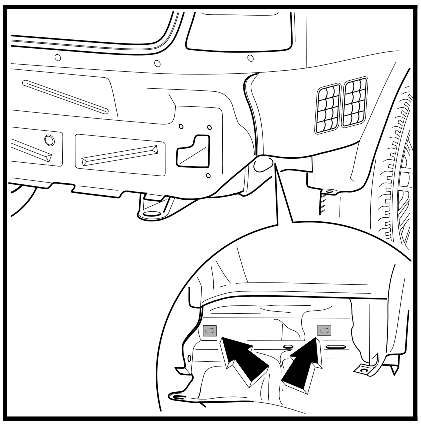
2


B
SKODA OCTAVIA/OCTAVIA COMBI 4 x 4

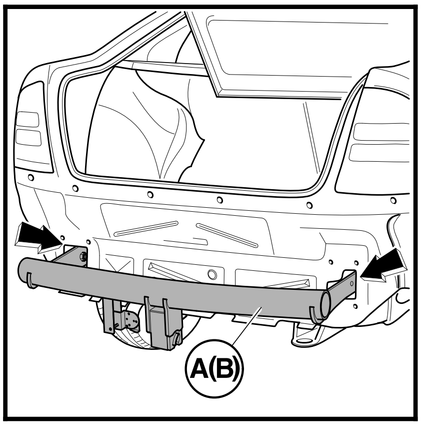
3



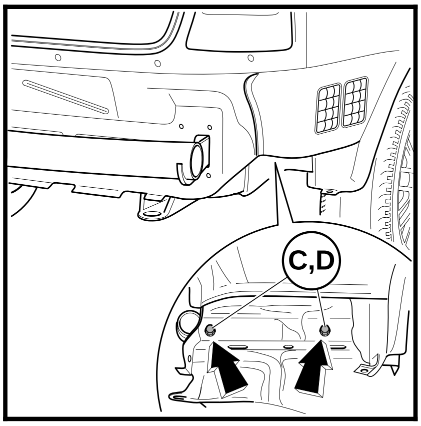
4



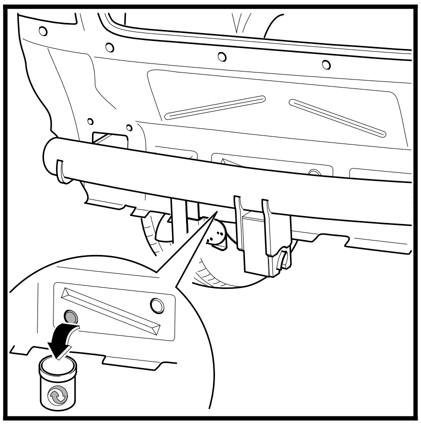
5


A(B)

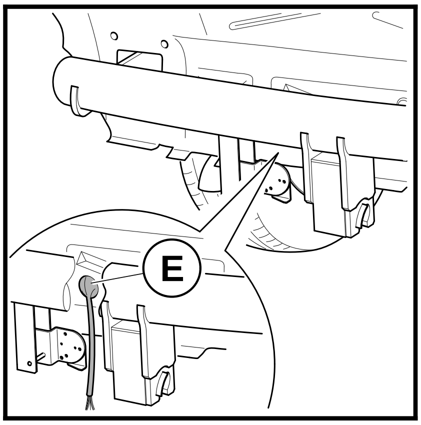
6


C,D

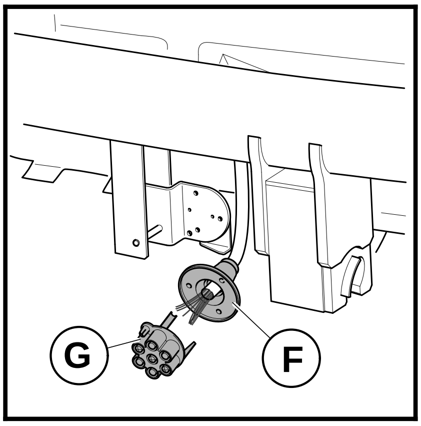
7



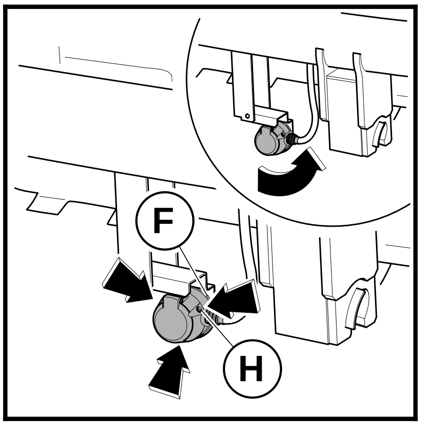
8



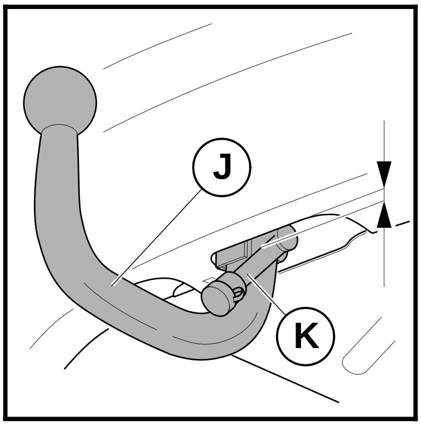
9



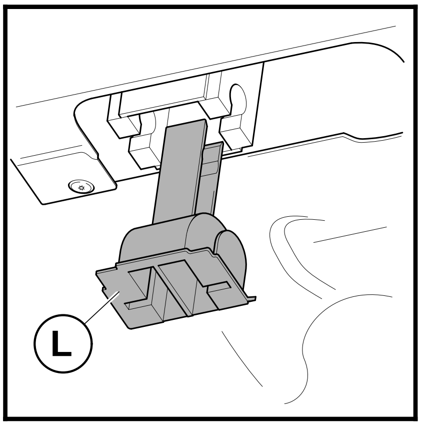
10



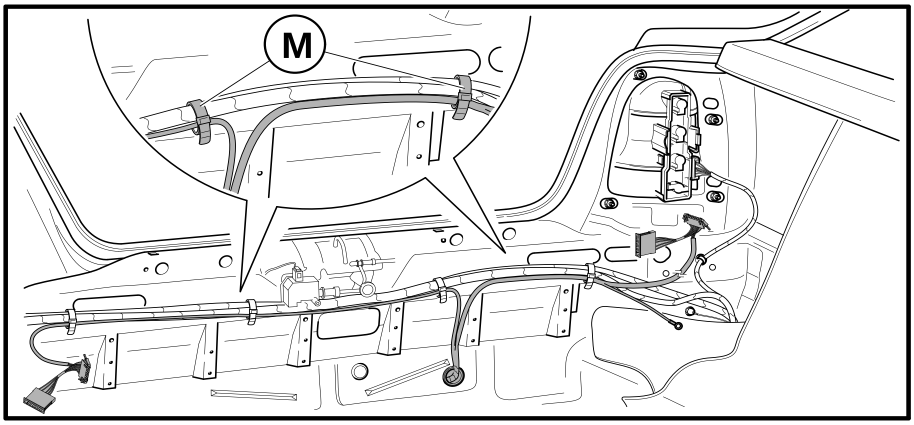
11



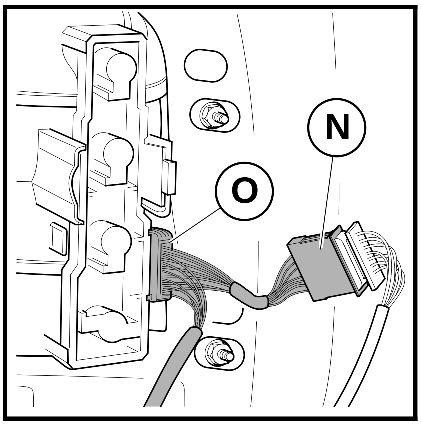
12



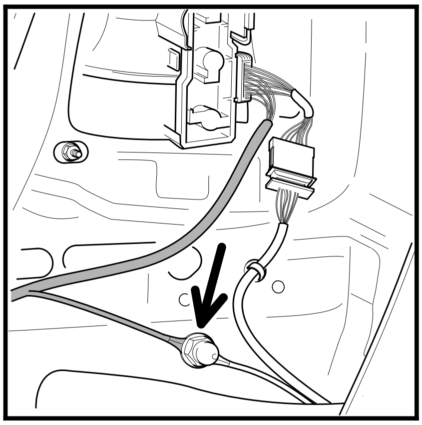
13



14



15



TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ ŠKODA OCTAVIA

Tažné zařízení (**typ TMB PS 008BC**) je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1500 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozidla) za osobní automobily **Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2**.

Výrobce potvrzuje, že tažné zařízení bylo vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá typu schválenému MDS ČR pod číslem osvědčení 8 SD 1426 a homologaci EEC e1* 94/20* 0862 *01.

Tažné zařízení (**typ TMB PS 010.01**) je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1600 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozidla) za osobní automobily **Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4**.

Výrobce potvrzuje, že tažné zařízení bylo vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá typu schválenému MDS ČR pod číslem osvědčení 8 SD 1426 a homologaci EEC e1* 94/20* 0980 *01.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá vyhlášce MD ČR č. 102/95 Sb. a všem českým i mezinárodním předpisům. Zapojení elektrické instalace je v souladu s ČSN 30 44 50. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle ČSN 30 36 52 a zkouškami dle evropské směrnice 94/20/ES. Konstrukce je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č. 5955.Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

Montáž tažného zařízení na vozidlo vyžaduje použití Dílenské příručky, proto ji může provést pouze autorizovaný servis Škoda Auto.

Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji dle požadovaného typu objednat samostatně pod objednacím číslem:

EEA 092 038 EL - se sedmipólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla.

EEA 092 039 EL - se sedmipólovou zásuvkou s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla.

EEA 092 040 EL - s třináctipólovou zásuvkou s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla.

Seznam dílů:

Sada elektrické instalace obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**
Svazek elektrické instalace s průchodkou do karoserie	1

Kabelová spona	8
Zásuvka dle požadovaného typu	1
Průchodka pod zásuvku	1
Šroub M5 x 35 ČSN 02 1130.25	3

Kompletní balení tažného zařízení Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**
Nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky	1
Tažné rameno	1
Identifikační štítek (pevně přinýtovaný k zadní straně držáku zásuvky)	1
Šroub M10 x 35 BSK. Norm W 158.12 Kl.10,9; Ofl-t645	4
Podložka 10,5 ČSN 02 1726.05	4
Krytka kulového čepu č. dílu 441.1.5448-02416	1
Krytka upínacího pouzdra	1
Klíč k zámku upínací páčky	2

Kompletní balení tažného zařízení Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 obsahuje tyto díly:

Název dílu	**Kusů**
Nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky	1
Tažné rameno	1
Potah (pro tažné rameno)	1
Identifikační štítek (pevně přinýtovaný k zadní straně držáku zásuvky)	1
Šroub M10 x 35 BSK. Norm W 158.12 Kl.10,9; Ofl-t645	4
Podložka 10,5 ČSN 02 1726.05	4
Krytka kulového čepu č. dílu 441.1.5448-02416	1
Krytka upínacího pouzdra	1
Klíč k zámku upínací páčky	2

Seznam použitého nářadí:

Šroubovák plochý
Nástrčkový klíč OK 16
Momentový klíč
Měkká podložka
Nůž

CZ

Postup montáže

Montáž tažného zařízení je pro všechny typy vozidel Škoda Octavia shodná. Tažné zařízení se liší pouze tvarem podélných nosníků.

- odpojte záporný pól akumulátoru.

- ustavte vozidlo nad ramena dílenského zvedáku a vyzvedněte vozidlo do potřebné výšky.

- demontujte zadní nárazník a zadní lapače nečistot (jsou-li na vozidle).

(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63)

- demontujte příčník.

(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63)

- demontujte v zavazadlovém prostoru panel prahu a levý a pravý panel.

(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 70)

- 1 -

- nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky pro vozidla Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky pro vozidla Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- demontovaný nárazník položte na měkkou plstěnou podložku.
- dle předlisovaného označení vyřízněte ostrým nožem výřezy pro upínací pouzdro nosníku tažného ramena a výklopnou zásuvku.

- 4 -

- strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících - obě strany vozidla -detail-.

- 5 -

- do otvorů na zadním čele vozidla nasuňte podélné nosníky tažného zařízení (A,B) šipky-. Tažné zařízení ustavte do správné polohy.

- 6 -

- přišroubujte podélné nosníky pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (C) a podložek (D) k podvozku vozidla -detail-. Šrouby utahujte současně na obou stranách.

Nakonec šrouby dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm!

Montáž sady elektrické instalace pro tažné zařízení

- 7 -

- vyjměte záslepku otvoru průměr 40 mm na zadním čele vozidla -detail-.

- 8 -

- otvorem protáhněte svazek kabelů elektrické instalace a otvor uzavřete průchodkou (E), která je součástí kabelového svazku -detail-.

- 9 -

- kabelový svazek vedoucí k zásuvce protáhněte průchodkou (F) pod zásuvku.
- vyjměte zásuvku (G) z jejího krytu.

Jednotlivé kabely zapojte následujícím způsobem:

Sedmipólová zásuvka s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla

Zásuvka	**Barva vodiče**	**Funkce**
L	černo/bílá	směrová světla levá
54g (52)	šedo/bílá	mlhová koncová světla
31	hnědá	ukostření
R (P)	černo/zelená	směrová světla pravá
58R	šedo/červená	obrysová světla pravá
54	černo/červená	brzdová světla
58L	šedo/černá	obrysová světla levá
58b	šedo/žlutá (dva spojené vodiče)	vypínání mlhových světel vozidla

- pro modifikaci se sedmipólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla **pozice 58b odpadá** (tzn. do spoje 54g (52) zapojte společně vodiče šedo/bílá, šedo/žlutá).

Třináctipólová zásuvka s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla

Zásuvka	**Barva vodiče**	**Funkce**
1	černo/bílá	směrová světla levá
2	šedo/bílá	mlhová koncová světla

3 *	hnědá (slabý vodič)	ukostření (pro 1 - 8)
4	černo/zelená	směrová světla pravá
5	šedo/červená	obrysová světla pravá
6	černo/červená	brzdová světla
7	šedo/černá	obrysová světla levá
2a	šedo/žlutá (dva spojené vodiče)	vypínání mlhových světel vozidla

- pro modifikaci s třináctipólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla **pozice 2a odpadá.**

8		neobsazeno
9 **	červená	přívod proudu (trvalé plus)
10	černá	přívod proudu (vypínané plus)
11		neobsazeno
12		neobsazeno
13 *	hnědá (silný vodič)	ukostření (pro 9 - 12)

Poznámka:

***/ Obě kostřicí vedení nesmí být na straně tažného zařízení elektricky spojena.**

****/ Zde mohou být zapojeny dodatečné spotřebiče (obytný automobil, vnitřní osvětlení, apod.).**

- 10 -

- zapojenou zásuvku nacvakněte zpět do jejího krytu.
- nasuňte průchodku (F) na kryt zásuvky a celý komplet ustavte na vyklopený držák zásuvky tažného zařízení.
- přišroubujte třemi šrouby M5 (H) -šipky- a držák se zásuvkou zaklopte zpět -detail-.

- namontujte zpět zadní nárazník a zadní lapače nečistot.

- 11 -

- vyzkoušejte nasazení tažného ramena (J) do upínacího pouzdra v tažném zařízení (použijte návod k obsluze).
- po utažení ovladací páčky (K) tažného ramena nahoru musí být mezi páčkou a výřezem v nárazníku **vůle minimálně 3 - 5 mm (viz. kóta).**
- vyjměte tažné rameno a uložte ho do vany rezervního kola v zavazadlovém prostoru.

- 12 -

- nasaďte ochrannou zátku (L) do upínacího pouzdra tažného zařízení.

CZ

- 13 -

- v zavazadlovém prostoru veďte kabely elektrické instalace tažného zařízení dle stávající elektrické instalace vozidla k zadním skupinovým svítilnám.

- silnější kabelový svazek (kratší - s hnědým vodičem pro ukostření) veďte vlevo (ve směru jízdy) a upevněte kabelovými sponami (M) ke stávající elektrické instalaci.

- slabší kabelový svazek (delší) veďte vpravo (ve směru jízdy) a upevněte kabelovými sponami (M) ke stávající elektrické instalaci -detail-.

- 14 -

- vyjměte ze skupinové svítilny šestipólovou svorkovnici a propojte ji se svorkovnicí (N) na kabelovém svazku tažného zařízení - obě strany vozidla.

- zasuňte volnou svorkovnici (O) kabelového svazku tažného zařízení do skupinové svítilny na místo původní šestipólové svorkovnice - obě strany vozidla.

- 15 -

- pod kostřicí matici pod levým světlem připevněte oko kostřicího hnědého vodiče -šipka-.

- namontujte zpět všechny zbývající demontované díly.

- připojte minusovou svorku akumulátoru a proveďte funkční zkoušku celého zařízení.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku.
Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

ANHÄNGERKUPPLUNG SKODA OCTAVIA

Die Anhängerkupplung **Typ TMB PS 008BC** ist für das Anhängen von Anhängern mit einer Gesamtmasse bis zu 1500 kg an den Pkw **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2** vorgesehen. (Es sind die in den Fahrzeugpapieren angegebenen Beschränkungen einzuhalten.)

Der Hersteller bescheinigt, daß die Anhängerkupplung entsprechend der genehmigten Dokumentation und Betriebserlaubnis EEC e1* 94/20* 0862 *01 hergestellt wurde.

Die Anhängerkupplung **Typ TMB PS 010.01** ist für das Anhängen von Anhängern mit einer Gesamtmasse bis zu 1600 kg an den Pkw **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4** vorgesehen. (Es sind die in den Fahrzeugpapieren angegebenen Beschränkungen einzuhalten.)

Der Hersteller bescheinigt, daß die Anhängerkupplung entsprechend der genehmigten Dokumentation und Betriebserlaubnis EEC e1* 94/20* 0980 *01 hergestellt wurde.

Allgemeine Angaben

Die Anhängerkupplung wurde gemäß der EU-Richtlinie 94/20ES geprüft. Die Konstruktion ist durch das Protokoll über die Eintragung des Gebrauchsmusters Nr. 5955 geschützt. Der Zugarm ist gemäß ISO 3853 mit einem Kugelkopf mit 50 mm Durchmesser ausgestattet.

Die Montage der Anhängerkupplung erfordert die Verwendung des Werkstatthandbuches und darf deshalb nur von einer autorisierten Skoda - Werkstatt ausführt werden.

Die Elektrik der Anhängerkupplung ist nicht Bestandteil der Lieferung und muß entsprechend des erforderlichen Typs unter nachfolgenden Bestellnummern gesondert bestellt werden:

EEA 092 038 EL - mit siebenpoliger Steckdose, ohne Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchten des Zugfahrzeuges.

EEA 092 039 EL - mit siebenpoliger Steckdose und mit Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchten des Zugfahrzeuges.

EEA 092 040 EL - mit dreizehnpoliger Steckdose und mit Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchten des Zugfahrzeuges.

Teileverzeichnis:

Das Elektrik-Set zur Anhängerkupplung enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**
Kabelbaum Elektrik mit Karosseriedurchführungen	1
Kabelbinder	8
Steckdose	1
Durchführung unter Steckdose	1
Schraube M5 x 35	3

Die komplette Packung der Anhängerkupplung Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**
Träger komplett mit ausklappbarem Steckdosenträger	1
Zugarm	1
Identifikationsschild (fest mit Unterseite des Steckdosenträger vernietet)	1
Schraube M10 x 35 BSK. Norm W 158.12 Kl.10,9; Ofl-t645	4
Unterlegscheibe 10,5	4
Abdeckung Kugelbolzen (Teile - Nr. 441.1.5448-02416)	1
Abdeckung Spannbuchse	1
Schlüssel zum Spannhebelschloss	2

Die komplette Packung der Anhängerkupplung Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 enthält folgende Teile:

Bezeichnung	**Stück**
Träger komplett mit ausklappbarem Steckdosenträger	1
Zugarm	1
Hüller (für Zugarm)	1
Identifikationsschild (fest mit Unterseite des Steckdosenträger vernietet)	1
Schraube M10 x 35 BSK. Norm W 158.12 Kl.10,9; Ofl-t645	4
Unterlegscheibe 10,5	4
Abdeckung Kugelbolzen (Teile - Nr. 441.1.5448-02416)	1
Abdeckung Spannbuchse	1
Schlüssel zum Spannhebelschloss	2

Erforderliches Werkzeug:

Flachschraubenzieher
Steckschlüssel Größe 16

Drehmomentschlüssel
Weiche Unterlage
Messer

Montagevorgang

Die Montage der Anhängerkupplung ist für alle Fahrzeuge des Typs Skoda Octavia identisch. Die Anhängerkupplungen unterscheiden sich lediglich durch die Form der Längsträger.

- Minuspol der Batterie abklemmen.

- Fahrzeug über den Armen der Werkstatthebebühne positionieren und Fahrzeug bis in die erforderliche Höhe anheben.

- hintere Stoßstange und Schmutzfänger (sofern am Fahrzeug vorhanden) abbauen.

(siehe Karosserie und Montagearbeiten - Reparaturgruppe 63)

- Querträger demontieren.

(siehe Karosserie und Montagearbeiten - Reparaturgruppe 63)

- Abdeckung der Kofferraumkante und Linke und rechte Seitenverkleidung des Kofferraum abnehmen.

(siehe Karosserie und Montagearbeiten - Reparaturgruppe 70)

- 1 -

- Träger komplett mit Ausklappbarem Steckdosenträger für Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- Träger komplett mit Ausklappbarem Steckdosenträger für Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- demontierte Stoßstange auf einer weichen Filzunterlage ablegen.
- mit scharfem Messer entsprechend der vorgestanzten Markierung Ausschnitt für Spannbuchse der Anhängerkupplung und Klappsteckdose ausschneiden.

- 4 -

- Verschlüsse der Befestigungsöffnungen der Anhängerkupplung an den hinteren Längsträgern auf beiden Seiten des Fahrzeugs entfernen -Detail-.

- 5 -

- Längsträger der Anhängerkupplung in die Öffnungen an der hinteren Stirnseite des Fahrzeugs einschieben (A,B) -Pfeile-. Anhängerkupplung in die richtige Lage bringen.

- 6 -

- Längsträger mittels vier Schrauben M10 x 35 (C) und beiliegenden Unterlegscheiben (D) am Fahrwerk des Fahrzeuges festschrauben -Detail-. Schrauben auf beiden Seiten gleichzeitig anziehen.

Abschließend Schrauben mit Drehmomentschlüssel mit 70 Nm festziehen!

Montage des Elektrik-Sets zur Anhängerkupplung

- 7 -

- Verblendung der Öffnung Durchmesser 40 mm an der Hinterseite des Fahrzeugs herausnehmen -Detail-.

- 8 -

- Kabelbaum der Elektrik durch die Öffnung hindurchziehen und mit Durchführung (E), die Bestandteil des Kabelbaumes ist, verschließen -Detail-.

- 9 -

- zur Steckdose führenden Kabelbaum durch Durchführung (F) unter der Steckdose durchziehen. Steckdose (G) aus dem Gehäuse herausnehmen.

Einzelne Kabel in nachfolgender Weise anschließen:

Siebenpolige Steckdose mit Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeuges

Steckdose	**Kabelfarbe**	**Funktion**
L	schwarz/weiß	Fahrtrichtungsanzeiger links
54g (52)	grau/weiß	Nebelschlussleuchten
31	braun	Masse
R (P)	schwarz/grün	Fahrtrichtungsanzeiger rechts
58R	grau/rot	Umgrenzungsleuchten rechts
54	schwarz/rot	Bremsleuchten
58L	grau/schwarz	Umgrenzungsleuchten links

58b	grau/gelb (zwei verbundene Kabel)	Abschaltung Nebelschlussleuchten

- Bei Ausführung mit siebenpoliger Steckdose **ohne Abschaltkontakt** für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeuges **entfällt Position 58b** (d.h. an Verbindung 54g (52) grau/weißes und grau/gelbes Kabel anschließen).

Dreizehnpolige Steckdose mit Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs

Steckdose	**Kabelfarbe**	**Funktion**
1	schwarz/weiß	Fahrtrichtungsanzeiger links
2	grau/weiß	Nebelschlussleuchten
3 *	braun (dünneres Kabel)	Masse (für 1 - 8)
4	schwarz/grün	Fahrtrichtungsanzeiger rechts
5	grau/rot	Umgrenzungsleuchten rechts
6	schwarz/rot	Bremsleuchten
7	grau/schwarz	Umgrenzungsleuchten links
2a	grau/gelb (zwei verbundene Kabel)	Abschaltung Nebelschlussleuchten

- Bei der Ausführung mit dreizehnpoliger Steckdose **ohne Abschaltkontakt** für Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs **entfällt Position 2a.**

8		nicht belegt
9 **	rot	Stromzuführung (Dauerplus)
10	schwarz	Stromzuführung (Ausschaltplus)
11		nicht belegt
12		nicht belegt
13 *	braun (dickeres Kabel)	Masse (für 9 -12)

Anmerkung:

***/ Beide Chassisleitungen dürfen auf der Seite der Zugeinrichtung nicht elektrisch verbunden sein.**

****/ Hier können zusätzliche Verbraucher angeschlossen werden (Wohnmobil, Innenbeleuchtung, usw.).**

- 10 -

- angeschlossene Steckdose wieder in das Gehäuse hineindrücken.
- Durchführung (F) auf das Gehäuse der Steckdose schieben und das Ganze am ausgeklappten Steckdosenträger der Anhängerkupplung positionieren.
- Steckdose mit drei Schrauben M5 (H) befestigen -Pfeile- und Steckdosenträger mit Steckdose einklappen -Detail-.

- hintere Stoßstange und Schmutzfänger wieder anbauen.

DE

- 11 -

- Zugarm (J) probeweise in die Spannbuchse der Anhängerkupplung einsetzen (Bedienungsanleitung beachten).
- Nach dem Anziehen des Spannhebels des Zugarmes (H) nach oben muß zwischen dem Hebel und dem Ausschnitt der Stoßstange **mindestens 3 - 5 mm Spielraum verbleiben (siehe Maßzahl).**
- Schlepparm herausnehmen und in der Reserveradwanne im Kofferraum ablegen.

- 12 -

- Schutzstopfen (L) in die Spannbuchse der Zugeinrichtung einsetzen.

- 13 -

- Kabel der Anhängerkupplung im Kofferraum entsprechend bestehender Elektrik zu den hinteren Leuchtengruppen führen.
- dickeren Kabelbaum (kürzerer mit braunem Massekabel) links (in Fahrtrichtung) entlang führen und mit Kabelbindern (M) an bestehender Elektrik befestigen.
- schwächeren Kabelbaum (längerer) in Fahrtrichtung rechts entlang führen und mit Kabelbindern (M) an bestehender Elektrik befestigen -Detail-.

- 14 -

- aus Leuchtengruppe sechspolige Klemmleiste herausnehmen und mit Klemmleiste des Kabelbaumes der Anhängerkupplung (N) verbinden (beide Fahrzeugseiten).
- freie Klemmleiste des Kabelbaumes (O) an der Stelle der bisherigen sechspoligen Klemmleiste in die Leuchtengruppe einschieben (beide Fahrzeugseiten).

- 15 -

- Öse des braunen Massekabels an Masseschraube unter linker Leuchte anschließen -Pfeil-.

- alle demontierten Teile wieder anbauen.

- Minusklemme der Batterie wieder anklemmen und Funktionsprüfung der Anhängerkupplung durchführen.

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde.
Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

TOW BAR SKODA OCTAVIA

Tow bar (**of the type TMB PS 008BC**) is designed for the connection of trailers up to 1500 kg of total weight (the trailer weight is limited according to the vehicle identification card) to the passenger cars **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2.**

The manufacturer confirms that this tow bar was made according to the approved documentation and it is consistent with the homologation EEC e1* 94/20* 0862 *01.

Tow bar (**of the type TMB PS 010.01**) is designed for the connection of trailers up to 1600 kg of total weight (the trailer weight is limited according to the vehicle identification card) to personal motor cars **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4.**

The manufacturer confirms that this tow bar was made according to the approved documentation and it is consistent with the homologation EEC e1* 94/20* 0980 *01.

General data

The tow bar has satisfied the strength tests according to the European Instruction 94/20/ES. The design is protected with the certificate of the registration of the utility design No. 5955. The trailing arm is provided with a ball stud of the diameter of 50 mm in compliance with ISO 3853.

The assembly of the tow bar requires the use of the Workshop Manual. Therefore, it may only be carried out by an authorised Skoda Auto outlet.

The electric installation for the tow bar is not included in the scope of the delivery, and it must be ordered separately under the ordering according to the required type:

EEA 092 038 EL - with the seven-pole coupling socket without the contact for the disconnection of a towing car rear fog light.

EEA 092 039 EL - with the seven-pole coupling socket with the contact for the disconnection of a towing car rear fog light.

EEA 092 040 EL - with the thirteen-pole coupling socket with the contact for the disconnection of a towing car rear fog light.

List of parts:

The kit for the electric installation includes the following parts:

Part name	Number of pieces
Bunch of electric installation with a bushing to the bodywork	1

Cable clamp	8
Socket according to the required type	1
Bushing under the socket	1
Screw M5 x 35	3

GB

A comlete package of the tow bar of Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 includes the following parts:

Part name	Number of pieces
Complete girder with a tilting socket holder	1
Trailer arm	1
Identification plate (connected firmly to the back side of the socket holder)	1
Screw M10 x 35 (strength class 10)	4
Washer 10,5	4
Cover of the ball stud part No. 441.1.5448-02416	1
Cover of the clamping bush	1
Key for the lock of the control lever	2

A comlete package of the tow bar of Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 includes the following parts:

Part name	Number of pieces
Complete girder with a tilting socket holder	1
Trailer arm	1
Cover (for trailer arm)	1
Identification plate (connected firmly to the back side of the socket holder)	1
Screw M10 x 35 (strength class 10)	4
Washer 10,5	4
Cover of the ball stud part No. 441.1.5448-02416	1
Cover of the clamping bush	1
Key for the lock of the control lever	2

List of tools to be employed:

Screw - flat
An OK 16 socket wrench
Torque wrench
Soft pad
Knife

Mounting procedure

The tow bar device mounting is the same for all types of Skoda Octavia cars. The tow bar device differs only in the longitudinal girder shapes.

- disconnect the negative pole of the battery.

- set the car above the workshop holder arms and elevate the car up the necessary height.

- dismount the rear bumper and the rear dirt traps (if they are placed on the car).

(see Bodywork and Assembly - Chapter 63)

- dismount the cross beam.

(see Bodywork and Assembly - Chapter 63)

- disassemble the panel sill and the left and right panels in the luggage compartment.

(see Bodywork and Assembly - Chapter 70)

- 1 -

- complete girder with the tilting socket holder for Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A) cars.

- 2 -

- complete girder with the tilting socket holder for Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B) cars.

- 3 -

- put the disassembled bumper onto the soft felt pad.
- according to the preformed marking cut the cutouts for the towing arm girder collet and tilting socket, using a sharp knife.

- 4 -

- take down the blinders of holes for tow bar device mounting on the back runners - both car sides -detail-.

- 5 -

- insert the longitudinal girders of the tow bar into the orifices on the rear front of the car (A,B) -arrows-. Bring the tow bar to the correct position.

- 6 -

- screw the longitudinal girder down by the help of four screws M10 x 35 (C) and pads (D) to the car chassis -detail-. Tighten the screws at both the sides at the same time.

Tighten the screws with a tightening torque of 70 Nm.

GB

Mounting of the electric installation set for the tow bar

- 7 -

- take out the cover of the orifice dia. 40 mm on the rear front of the car -detail-.

- 8 -

- pull the bunch of cables of electric installation through the orifice, and close the cover with the bushing (E) that forms a part of the bunch of cables -detail-.

- 9 -

- pull the bunch of cables leading to the socket through the bushing under the socket (F).
- take the socket (G) out of its cover.

Connect the individual cables as follows:

Seven-pole coupling socket with the contact for the disconnection of a towing car rear fog light

Socket	Colour of conductor	Function
L	black-white	L.H. direction indicators
54g (52)	grey-white	tail fog lamps
31	brown	the earth connection
R (P)	black-green	R.H. direction indicators
58R	grey-red	R.H. position lights
54	black-red	brake lights
58L	grey-black	L.H. position lights
58b	grey/yellow (two connected conductors)	disconnecting of the fog lamps of the car

- for the modification with a seven-pole coupling socket **without the contact** for the disconnection of a towing car rear fog light **the 58b position is not used** (i.e. to the 54g (52) connection plug together the grey/white, grey/yellow conductors in it).

Thirteen-pole coupling socket with the contact for the disconnection of a towing car rear fog light

Socket	Colour of conductor	Function
1	black-white	L.H. direction indicators

2	grey-white	tail fog lamps
3 *	brown (thin conductor)	grounding (for 1 - 8)
4	black-green	R.H. direction indicators
5	grey-red	R.H. position lights
6	black-red	brake lights
7	grey-black	L.H. position lights
2a	grey/yellow (two connected conductors)	disconnecting of the fog lamps of the car

- for the modification with a thirteen-pole coupling socket **without the contact** for the disconnection of a towing car rear fog light the **2a position is not used.**

8		not occupied
9 **	red	power supply (permanent plus)
10	black	power supply (plus connected and disconnected)
11		not occupied
12		not occupied
13 *	brown (thick conductor)	grounding (for 9 - 12)

Note:

***/ Both the frame lines must not be connected electrically at the side of the tow bar.**

**** / The additional appliances can be connected here (caravans, interior lighting etc.).**

- 10 -

- once the socket has been connected, clamp it back into its cover.
- fit the bushing (F) upon the cover of the socket, and install the complete assembly upon the holder of the socket of the tow bar.
- screw it with three screws M5 (H) -arrow keys- and close the holder with the socket back -detail-.

- mount the rear bumper and rear dirt traps back.

- 11 -

- test the setting of the towing arm (J) into the collet in the tow bar device (use the operating manual).

- when the towing arm control lever is tighten up between the lever and bumper cutout there should be **clearance of minimum 3 - 5 mm (see the dimension).**

- take out the trailing arm and deposit it into the tub of the spare wheel in the luggage compartment.

GB

- 12 -

- set the protective cap (L) into the tow bar device collet.

- 13 -

- in the luggage compartment, lead the cables of the electric installation of the tow bar to the rear combined lights in compliance with the existing electric installation of the car.

- the thicker cable bunch (the shorter one - with a brown conductor for the earth connection) put to the left (in the riding direction) and fasten it with cable clips (M) to the current electric installation.

- the thinner cable bunch (the longer one) put to the right (in the riding direction) and fasten it with cable clips (M) to the current electric installation -detail-.

- 14 -

- take the six-pole terminal board out of the combined light and connect it with the terminal board (N) on the bunch of cables of the tow bar - both the sides of the car.

- insert the free terminal board (O) of the bunch of cables of the tow bar into the combined light instead of the original six-pole terminal board - both the sides of the car.

- 15 -

- under the grounding nut under the left light fasten the brown grounding conductor eye -arrow key-.

- reassemble all the remaining disassembled parts.

- connect the minus clamp of the storage battery and carry out a functional test of the whole equipment.

DISPOSITIVO DE TRACCIÓN SKODA OCTAVIA

El dispositivo de tracción (**tipo TMB PS 008BC**) está destinado para conectar remolques con el peso general hasta 1500 kg (vale la limitación del peso del remolque según la licencia técnica del vehículo) detrás de los automóviles viajeros **Skoda Octavia/ Octavia Combi 4 x 2.**

El fabricante confirma que el dispositivo de tracción se ha fabricado según la documentación aprobada y cumple la homologación EEC e1* 94/20* 0862 *01.

El dispositivo de tracción (**tipo TMB PS 010.01**) está destinado para conectar remolques con el peso general hasta1600 kg (vale la limitación del peso del remolque según la licencia técnica del vehículo) detrás de los automóviles viajeros **Skoda Octavia/ Octavia Combi 4 x 4.**

El fabricante confirma que el dispositivo de tracción se ha fabricado según la documentación aprobada y cumple la homologación EEC e1* 94/20* 0980 *01.

Datos generales

El dispositivo de tracción fue ensayado según la norma europea 94/20/ES. La construcción está protegida por el certificado de inscripción del prototipo de uso No. 5955. El brazo de tracción lleva un perno esférico con el diámetro de 50 mm según ISO 3853.

El montaje del dispositivo de tracción en el vehículo requiere usar el Manual de taller y por eso sólo un servicio autorizado de Skoda Auto puede ejecutarlo.

La instalación eléctrica para el dispositivo de tracción no entra en la entrega y debe encargarse, según el tipo requerido, de forma independiente y bajo uno de los siguientes números de pedido:

EEA 092 038 EL – con enchufe de siete polos sin contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

EEA 092 039 EL – con enchufe de siete polos con contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

EEA 092 040 EL – con enchufe de trece polos con contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción.

Listado de piezas:

El juego de instalación eléctrica incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**Número piezas**
Haz de instalación eléctrica con el pasador que conduce a la carrosería	1

Abrazadera de cables	8
Enchufe según el tipo requerido	1
Pasador para colocar debajo del enchufe	1
Tornillo M5 x 35	3

El juego completo del dispositivo de tracción Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**Número piezas**
Soporte completo con sujetador de enchufe abatible	1
Brazo de tracción	1
Etiqueta de identificación (remachada en firme a la parte trasera del sujetador de enchufe)	1
Tornillo M10 x 35 (clase de solidez 10)	4
Arandela 10,5	4
Tapa del perno esférico No. pieza 441.1.5448-02416	1
Tapa del casquillo de fijación	1
Llave del llavín de la palanca de fijación	2

El juego completo del dispositivo de tracción Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 incluye las siguientes piezas:

Denominación de la pieza	**Número piezas**
Soporte completo con sujetador de enchufe abatible	1
Brazo de tracción	1
Funda (para el brazo de tracción)	1
Etiqueta de identificación (remachada en firme a la parte trasera del sujetador de enchufe)	1
Tornillo M10 x 35 (clase de solidez 10)	4
Arandela 10,5	4
Tapa del perno esférico No. pieza 441.1.5448-02416	1
Tapa del casquillo de fijación	1
Llave del llavín de la palanca de fijación	2

Listado de herramientas utilizadas:

Destornillador plano
Llave de cubo OK 16
Llave de momento

Base blanda

Cuchillo

Procedimiento de montaje

El montaje del dispositivo de tracción es idéntico para todos los tipos de vehículos Skoda Octavia. El dispositivo de tracción se diferencia sólo por la forma de los soportes longitudinales.

ES

- desconecte el polo negativo del acumulador.

- coloque el vehículo encima de los brazos del alzacoches de taller y levante el vehículo a la altura necesaria.

- desmonte el parachoques trasero y los colectores de impurezas traseros (si el vehículo los lleva).

(véase Carrosería y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63)

- desmonte la viga intermedia.

(véase Carrosería y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63)

- en el espacio para equipajes desmonte el panel del umbral y los paneles izquierda y derecho.

(véase Carrosería y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 70)

- 1 -

- soporte completo con sujetador de enchufe abatible para los vehículos Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- soporte completo con sujetador de enchufe abatible para los vehículos Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- coloque el parachoques desmontado en la base de fieltro blanda.
- según la designación estampada recorte, utilizando un cuchillo afilado, orificios para el casquillo de fijación del brazo de tracción y el enchufe abatible.

- 4 -

- arranque las tapas ciegas de los orificios para fijar el equipo de tracción en las vagras traseras – de ambos lados del vehículo -detalle-.

- 5 -

- en los orificios en la parte frontal trasera del vehículo ensarte los soportes longitudinales del equipo de tracción (A,B) -flechas-. Coloque el equipo de tracción a la posición correcta.

- 6 -

- por medio de cuatro tornillos M10 x 35 (C) y arandelas (D) atornille los soportes longitudinales al chassi del vehículo -detalle-. Ajuste los tornillos por ambos lados a la vez.

Al final ajuste los tornillos aplicando un momento de ajuste de 70 Nm.

Montaje del juego de instalación eléctrica para el dispositivo de tracción

- 7 -

- extraiga la tapa ciega del orificio diámetro 40 mm en la parte frontal trasera del vehículo -detalle-.

- 8 -

- pase por el orificio el haz de cables de instalación eléctrica y cierre el orificio por medio del pasador (E) que es parte integrante del haz de cables -detalle-.

- 9 -

- a través del pasador (F) pase por debajo del enchufe el haz de cables que conduce al enchufe.
- saque el enchufe (G) de su cubierta.

Conecte los distintos cables de manera siguiente:

Enchufe de siete polos con el contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción

Enchufe	Color del conductor	Función
L	negro/blanco	luces intermitentes izquierdas
54g (52)	gris/blanco	luces antineblinas traseras
31	marrón	conexión a esqueleto
R (P)	negro/verde	luces intermitentes derechas

58R	gris/rojo	luces de posición derechas
54	negro/rojo	luces de freno
58L	gris/negro	luces de posición izquierdas
58b	gris/amarillo (dos conductores unidos)	desconexión de luces antineblinas del vehículo

- para la modificación con el enchufe de siete polos **sin contacto** para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción **se elimina la posición 58b** (es decir, en la conexión 54g (52) conecte conjuntamente los conductores gris/blanco, gris/amarillo).

El enchufe de trece polos con el contacto para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción

Enchufe	**Color del conductor**	**Función**
1	negro/blanco	luces intermitentes izquierdas
2	gris/blanco	luces antineblinas traseras
3 *	marrón (conductor fino)	conexión a esqueleto (para 1 - 8)
4	negro/verde	luces intermitentes derechas
5	gris/rojo	luces de posición derechas
6	negro/rojo	luces de freno
7	gris/negro	luces de posición izquierdas
2a	gris/amarillo (dos conductores unidos)	desconexión de luces antineblinas del vehículo

- para la modificación con el enchufe de trece polos **sin el contacto** para desconectar la luz antineblina trasera del vehículo de tracción **se elimina la posición 2a.**

8		desocupado
9 **	rojo	toma de corriente (plus permanente)
10	negro	toma de corriente (plus con desconexiones)
11		desocupado
12		desocupado
13 *	marrón (conductor grueso)	conexión a esqueleto (para 9 - 12)

Observación:

***/ Los dos conductores de conexión a esqueleto no pueden tener interconexión eléctrica del lado del dispositivo de tracción.**

****/ En este lugar pueden conectarse los equipos suplementarios (caravan, alumbrado interior, etc.).**

- 10 -

- vuelva a meter el enchufe conectado en su cubierta.
- ensarte el pasador (F) en la cubierta del enchufe y coloque el conjunto completo en el sujetador abatido del enchufe del dispositivo de tracción.
- atornille por medio de tres tornillos M5 (H) -flechas- y ponga el soporte con enchufe a su lugar -detalle-.

ES

- vuelva a montar el parachoques trasero y los colectores de impurezas traseros.

- 11 -

- pruebe la instalación del brazo de tracción (J) en el casquillo de fijación en el dispositivo de tracción (utilizar el manual de manipulación).
- después de ajustar hacia arriba la palanca de mando (K) del brazo de tracción entre la palanca y el recorte en el parachoques tiene que haber **un espacio libre de 3 - 5 mm como mínimo (véase la cota).**
- saque el brazo de tracción y colóquelo en el depósito de la rueda de reserva en el espacio para equipajes.

- 12 -

- ensarte la tapa protectora (L) en el casquillo de fijación del dispositivo de tracción.

- 13 -

- en el espacio para equipajes tienda los cables de la instalación eléctrica del dispositivo de tracción según la existente instalación eléctrica del vehículo hacia los faros de grupo traseros.
- tienda el haz de cables más grueso (más corto – con el conductor marrón para la conexión a esqueleto) a la izquierda (en dirección del movimiento) y fíjelo por medio de abrazaderas de cables (M) hacia la instalación eléctrica existente.
- tienda el haz de cables más fino (más largo) a la derecha (en dirección del movimiento) y por medio de abrazaderas de cables (M) fíjelo a la instalación eléctrica existente –detalle-.

- 14 -

- extraiga el conector de seis polos del faro de grupo e interconéctelo con el conector (N) en el haz de cables del dispositivo de tracción - ambos lados del vehículo.
- meta el conector desocupado (O) del haz de cables del dispositivo de tracción en el faro de grupo al lugar del anterior conector de seis polos – ambos lados del vehículo.

- 15 -

- debajo de la tuerca de conexión a esqueleto, debajo de la luz izquierda, fije el ojal del conductor marrón de conexión a esqueleto –flecha-.

- vuelva a montar todas las piezas desmontadas restantes.

- conecte el borne negativo del acumulador y pruebe el funcionamiento del dispositivo completo.

ES

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprentar.
El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

CROCHET DE REMORQUAGE SKODA OCTAVIA

Le crochet de remorquage (**modèle TMB PS 008BC**) est destiné aux voitures particulières **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2** pour l'accrochage d'une remorque d'une masse maximale de 1500 kg (la limitation du poids de la remorque est conforme au certificat technique de la voiture).

Le fabricant confirme que le crochet de remorquage a été fabriqué conformément à la documentation approuvée et qu'il correspond à l'homologation EEC e1* 94/20* 0862 *01.

FR

Le crochet de remorquage (**modèle TMB PS 010.01**) est destiné aux voitures particulières **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4** pour l'accrochage d'une remorque d'une masse maximale de 1600 kg (la limitation du poids de la remorque est conforme au certificat technique de la voiture).

Le fabricant confirme que le crochet de remorquage a été fabriqué conformément à la documentation approuvée et qu'il correspond à l'homologation EEC e1* 94/20* 0980 *01.

Généralités

Le crochet de remorquage a subi des essais conformément à la directive européenne 94/20/ES. Sa construction est garantie par un certificat d'inscription du modèle utilisé n. 5955. Le bras de traction est muni d'un tourillon de 50 mm de diamètre conformément à la norme ISO 3853.

Le montage du crochet de remorquage à la voiture exige l'utilisation du Manuel d'atelier et seul un service autorisé par Skoda Auto peut l'effectuer.

L'installation électrique du crochet de remorquage ne fait pas partie de la livraison et il faut la commander séparément conformément au modèle de voiture sous le n. de commande:

EEA 092 038 EL – possédant une prise de courant à sept pôles sans contact avec l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage.

EEA 092 039 EL - possédant une prise de courant à sept pôles avec contact à l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage.

EEA 092 040 EL - possédant une prise de courant à treize pôles avec contact à l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage.

Liste des pièces:

Le jeu de l'installation électrique comprend les pièces suivantes:

Nom de la pièce	**Nombre de pièces**
Faisceau de l'installation él. avec une traversée de la carrosserie	1
Boucle de câbles	8
Prise de courant selon le modèle demandé	1
Traversée sous la prise de courant	1
Vis M5 x 35	3

L'emballage complet du crochet de remorquage Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 comprend les pièces suivantes:

Nom de la pièce	**Nombre de pièces**
Longeron complet avec un porte-prise électrique avec clapet	1
Bras de traction	1
Plaque indicatrice (rivetée à la face arrière du porte-prise)	1
Vis M10 x 35 (groupe de résistance 10)	4
Rondelle 10,5	4
Capuchon du tourillon sphérique n. pièce 441.1.5448-02416	1
Capuchon de la douille de fixation	1
Clé de la serrure de la manette de commande	2

L'emballage complet du crochet de remorquage Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 comprend les pièces suivantes:

Nom de la pièce	**Nombre de pièces**
Longeron complet avec un porte-prise électrique avec clapet	1
Bras de traction	1
Enveloppe (du bras de traction)	1
Plaque indicatrice (rivetée à la face arrière du porte-prise)	1
Vis M10 x 35 (groupe de résistance 10)	4
Rondelle 10,5	4
Capuchon du tourillon sphérique n. pièce 441.1.5448-02416	1
Capuchon de la douille de fixation	1
Clé de la serrure de la manette de commande	2

Liste de l'outillage utilisé:

Tournevis plate
Clé à douille OK 16

Clé dynamométrique

Couverture de protection molle

Couteau

Procédé de montage

Le montage du crochet de remorquage et identique pour tous les modèles de voitures Skoda Octavia. Le crochet de remorquage ne diffère que par la forme des longerons longitudinaux.

FR

- déconnectez le pôle négatif de la batterie.

- installez la voiture au dessus des bras du cric d'atelier et levez la voiture à la hauteur nécessaire.

- démontez le pare-chocs arrière et les bavettes arrières (s'il y en a sur la voiture).

(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63)

- démontez la barre transversale.

(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 63)

- démontez dans le coffre le panneau de seuil et les panneaux gauche et droit.

(voir Carrosserie et travaux de montage – groupe de réparations 70)

- 1 -

- longeron complet avec le porte-prise électrique avec clapet pour les voitures Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- longeron complet avec le porte-prise électrique avec clapet pour les voitures Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- mettez le pare-chocs démonté sur une couverture de protection en feutre.
- selon les repères préformés par la presse, découpez avec un couteau tranchant des encoches pour la douille de fixation de la poutre du bras de traction et de la prise électrique avec clapet.

- 4 -

- arrachez les capuchons d'aveuglement des orifices de fixation du crochet de remorquage sur les barres longitudinales - des deux côtés de la voiture -détail-.

- 5 -

- mettez les longerons longitudinaux du crochet de remorquage (A,B) -flèches- dans les orifices sur la face arrière de la voiture. Réglez la position correcte du crochet de remorquage.

- 6 -

- vissez les longerons longitudinaux au châssis de la voiture -détail- en utilisant les quatre vis M10 x 35 (C) et les rondelles (D). Resserrez les vis simultanément des deux côtés.

Enfin, resserrez les vis en utilisant le moment de serrage de 70 Nm!

Montage du jeu de l'installation électrique du crochet de remorquage

- 7 -

- enlevez le capuchon d'aveuglement de l'orifice de 40 mm de diamètre sur la face arrière de la voiture -détail-.

- 8 -

- faites passer le faisceau de câbles de l'installation électrique et refermez l'orifice par la traversée (E), qui fait partie du faisceau de câbles -détail-.

- 9 -

- faites passer le faisceau, qui mène à la prise de courant, par la traversée (F) audessous de la prise de courant.

- sortez la prise de courant (G) de sa protection.

Branchez chacun des câbles de la façon suivante:

La prise de courant à sept pôles avec contact au débranchement des feux antibrouillards du véhicule de remorquage

Prise de courant	Couleur du câble	Fonctionnement
L	noire et blanche	feux clignotants gauches
54g (52)	grise et blanche	feux antibrouillards arrières
31	brune	mise à la masse
R (P)	noire et verte	feux clignotants droits

58R	grise et rouge	feux de position droits
54	noire et rouge	feux de stop
58L	grise et noire	feux de position gauches
58b	grise et jaune (deux câbles joints)	interrupteur feux antibrouillards de la voiture

- lors de la modification avec la prise de courant à sept pôles **sans contact** à l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage, la position **58b n'est pas utilisée** (cela signifie qu'il faut brancher ensemble les câbles gris et blanc et gris et jaune dans la connexion 54g (52)).

FR

Prise de courant à treize pôles avec contact à l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage

Prise de courant	Couleur du câble	Fonctionnement
1	noire et blanche	feux clignotants gauches
2	grise et blanche	feux antibrouillards arrières
3 *	brune (conducteur mince)	mise à la masse (pour 1 – 8)
4	noire et verte	feux clignotants droits
5	grise et rouge	feux de position droits
6	noire et rouge	feux de stop
7	grise et noire	feux de position gauches
2a	grise et jaune (deux conducteurs joints)	interrupteur feux antibrouillards de la voiture

- lors de la modification avec la prise de courant à treize pôles **sans contact** à l´interrupteur des feux antibrouillards du véhicule de remorquage, la position **2a n'est pas utilisée.**

8		non-occupé
9 **	rouge	conducteur d'alimentation (+ permanent)
10	noire	conducteur d'alimentation (débranchement +)
11		non-occupé
12		non-occupé
13 *	brune (conducteur gros)	mise à la masse (pour 9 - 12)

Note:

***/ Les deux conducteurs de mise à la masse ne doivent pas être connectés du côté du crochet de remorquage.**

****/ D’autres appareils électriques supplémentaires peuvent être connectés ici (caravane, éclairage interne etc.).**

FR

- 10 -

- clipsez la prise de courant connectée dans sa protection.
- mettez la traversée (F) sur la protection de la prise de courant et ajustez l’ensemble complet sur le porte-prise incliné du crochet de remorquage.
- vissez l’ensemble à l’aide de trois vis M5 (H) -flèches- et remettez le porte-prise avec sa prise de courant dans sa position initiale -détail-.

- remontez le pare-chocs arrière et les bavettes arrières.

- 11 -

- vérifiez le positionnement du bras de traction (J) dans la douille de fixation du crochet de remorquage (servez-vous du mode d’emploi).
- après avoir resserré la manette de commande (K) du bras de traction vers le haut, il doit y avoir un **jeu minimal de 3 à 5 mm** entre la manette et l’encoche du pare-chocs **(voir la cote).**
- sortez le bras de traction et posez-le dans le bac de la roue de secours dans le coffre.

- 12 -

- mettez le bouchon de protection (L) dans la douille de fixation du crochet de remorquage.

- 13 -

- dans le coffre, amenez les câbles de l’installation électrique du crochet de remorquage vers le groupe des feux arrières, le long de l’installation électrique existante de la voiture.
- menez le faisceau des gros câbles (plus court – avec le conducteur brun de la mise à la masse) à gauche (dans le sens du déplacement) et fixez-le à l’installation électrique existante en utilisant les boucles du câble.
- menez le faisceau des câbles minces (plus long) à droite (dans le sens du déplacement) et fixez-le à l’installation électrique existante en utilisant les boucles du câble (M) -détail-.

- 14 -

- sortez, du groupe des feux, la réglette de raccordement à six pôles et connectez-la à la réglette de raccordement (N) du faisceau de câbles du crochet de remorquage – des deux côtés de la voiture.

- insérez la réglette de raccordement libre (O) du faisceau des câbles du crochet de remorquage dans le groupe des feux à la place de la réglette de raccordement hexapolaire originale - des deux côtés de la voiture.

- 15 -

- fixez l'œillet du conducteur brun de mise à la masse sous l'écrou de mise à la masse au-dessous du feu gauche -flèche-.

- remontez toutes les autres pièces démontées.

- branchez la borne (-) de la batterie et effectuez un essai de fonctionnement du montage complet.

FR

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipe-ment, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernante la période de mise sous presse des instructions de montage.
Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

ORGANI DI TRAINO SKODA OCTAVIA

Organi di traino (**tipo TMB PS 008BC**) sono destinati per il collegamento dei rimorchi fino al peso totale 1500 kg (vale la limitazione del peso conforme il libretto di circolazione dell'automobile) dietro le automobili **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 tipo 1USEX1???, 1USTX1???.**

Il produttore conferma che gli organi di traino sono stati prodotti conforme alla documentazione approvata ed é conforme all'omologazione EEC e1* 94/20* 0862 *01.

Organi di traino (**tipo TMB PS 010.01**) sono destinati per il collegamento dei rimorchi fino al peso totale 1600 kg (vale la limitazione del peso conforme il libretto di circolazione dell'automobile) dietro le automobili **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 tipo 1USEX1???, 1USTX1???.**

Il produttore conferma che gli organi di traino sono stati prodotti conforme alla documentazione approvata ed é conforme all'omologazione EEC e1* 94/20* 0980 *01.

IT

Dati generali

Gli organi di traino hanno subito le prove conforme alla Direttiva europea 94/20/ES. La costruzione é protetta con il certificato dell'iscrizione del modello utile nr. 5955.Il braccio di traino é munito con il perno sferico diametro 50 mm conforme all' ISO 3853.

Il montaggio degli organi di traino richiede l´utilizzo del Manuale d´officina, perciò può essere eseguito solo dal Centro d´assistenza autorizzato Skoda Auto.

L´impianto elettrico per gli organi di traino non fa parte della fornitura ed é necessario ordinarla da parte, conforme al modello richiesto, con il numero d´ordine:

EEA 092 038 EL - con la presa a sette poli senza il contatto per il scollegamento del fanale posteriore antinebbia dell'automobile di traino.

EEA 092 039 EL - con la presa a sette poli con il contatto per il scollegamento del fanale posteriore antinebbia dell'automobile di traino.

EEA 092 040 EL - con la presa a tredici poli con il contatto per il scollegamento del fanale posteriore antinebbia dell'automobile di traino.

Elenco dei componenti:

Il set dell'impianto elettrico contiene questi componenti:

Nome del componente	**Pezzi**
Fascio dell’impianto elettrico con il passaggio nella carrozzeria	1
Collare per cavo	8
Presa conforme al tipo richiesto	1
Passaggio sotto la presa	1
Vite M5 x 35	3

Confezione completa degli organi di traino Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 contiene questi componenti:

Nome del componente	**Pezzi**
Trave portante completa con la maniglia ribaltabile della presa	1
Braccio di traino	1
Targhetta d´identificazione (rivettato nel modo fisso alla parte posteriore della maniglia della presa)	1
Vite M10 x 35 (classe di fermezza 10)	4
Rondella 10,5	4
Il coperchio del perno a sfera nr. del componente 441.1.5448-02416	1
Il coperchio della bussola di fissaggio	1
La chiave della serratura della leva di fissaggio	2

Confezione completa degli organi di traino Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 contiene questi componenti:

Nome del componente	**Pezzi**
Trave portante completa con la maniglia ribaltabile della presa	1
Braccio di traino	1
Rivestimento (per il braccio di traino)	1
Targhetta d´identificazione (rivettato nel modo fisso alla parte posteriore della maniglia della presa)	1
Vite M10 x 35 (classe di fermezza 10)	4
Rondella 10,5	4
Il coperchio del perno a sfera nr. del componente 441.1.5448-02416	1
Il coperchio della bussola di fissaggio	1
La chiave della serratura della leva di fissaggio	2

IT

Elenco degli attrezzi utilizzati:

Cacciavite piatto

Chiave ad anello OK 16

Chiave di momento

Supporto morbido

Coltello

Procedimento del montaggio

Il montaggio degli organi di traino é uguale per tutti i tipi dell'automobili Skoda Octavia. Gli organi di traino sono diversi solo nella forma dei supporti longitudinali.

- scollegate il polo negativo dell'accumulatore.

- posizionate l´autovettura sopra i bracci del sollevatore d´officina e sollevate l´autovettura nell'altezza desiderata.

- smontate il paraurti posteriore ed i paraspruzzi posteriori (se sono presenti sull'autovettura).

(vedi La carrozzeria e lavori di montaggio - gruppo delle riparazioni 63)

- smontate la traversa.

(vedi La carrozzeria e lavori di montaggio - gruppo delle riparazioni 63)

- smontate nel vano portabagagli il pannello della battentatura ed il pannello sinistro e destro.

(vedi La carrozzeria e lavori di montaggio- gruppo delle riparazioni 70)

- 1 -

- la trave completa con la maniglia ribaltabile della presa per le automobili Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- la trave completa con la maniglia ribaltabile della presa per le automobili Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- il paraurti smontato posizionate sul supporto morbido di feltro.

- conforme alla designazione prestampata ritagliate con il coltello affilato intagli per la bussola di fissaggio della trave del braccio di traino e per la presa ribaltabile.

- 4 -

- togliete i coperchi dei fori per il fissaggio degli organi di traino sulle travi longitudinali posteriori - ambedue lati dell'autovettura -dettaglio-.

- 5 -

- nei fori sul frontale posteriore dell'automobile infilate le travi longitudinali degli organi di traino (A,B) -frecce-. Gli organi di traino regolate nella posizione giusta.

- 6 -

- avvitate le travi longitudinali tramite quattro viti M10 x 35 (C) e le rondelle (D) al telaio dell'autovettura -dettaglio-. Le viti stringete contemporaneamente su ambedue lati.

Per l´ultimo stringete le viti al momento 70 Nm!

Montaggio del set dell'impianto elettrico per gli organi di traino

- 7 -

- estraete il coperchio del foro diametro 40 mm sul frontale posteriore dell'autovettura -dettaglio-.

- 8 -

- tramite il foro infilate il fascio dei cavi dell'impianto elettrico e il foro chiudete con il passante (E), il quale fa parte del fascio dei cavi -dettaglio-.

- 9 -

- il fascio dei cavi che porta verso la presa infilate tramite il passante (F) sotto la presa.
- estraete la presa (G) dal suo involucro.

Singoli cavi collegate nel modo seguente:

La presa a sette poli con il contatto per scollegamento della luce antinebbia posteriore della vettura di traino

Presa	Colore del cavo	Funzione
L	nero/bianco	luci di direzione sinistre
54g (52)	grigio/bianco	luci antinebbia finali
31	marrone	messa alla massa
R (P)	nero/verde	luci di direzione destre

58R	grigio/rosso	fanali d´ingombro destri
54	nero/rosso	fanali di arresto
58L	grigio/nero	fanali d´ingombro sinistri
58b	grigio/giallo (due cavi collegati)	spegnimento luci antineb. dell'autovettura

- per la modificazione con la presa a sette poli **senza contatto** per il scollegamento della luce antinebbia posteriore della vettura di traino **la posizione 58b non si esegue** (vuol dire che nel raccordo 54g (52) collegate insieme i cavi grigio/bianco, grigio/giallo).

La presa a tredici poli con il contatto per scollegamento della luce posteriore antinebbia della vettura di traino

Presa	**Colore del cavo**	**Funzione**
1	nero/bianco	luci di direzione sinistre
2	grigio/bianco	luci antinebbia finali
3 *	marrone (cavo fine)	messa alla massa (per 1 - 8)
4	nero/verde	luci di direzione destre
5	grigio/rosso	fanali d´ingombro destri
6	nero/rosso	fanali di arresto
7	grigio/nero	fanali d´ingombro sinistri
2a	grigio/giallo (due cavi collegati)	spegnimento luci antineb. dell'autovettura

- per la modificazione con la presa a sette poli **senza contatto** per il scollegamento della luce antinebbia posteriore della vettura di traino **la posizione 2a non si esegue.**

8		non occupato
9 **	rosso	entrata della corrente (permanente piú)
10	nero	entrata della corrente (piú a spegnimento)
11		non occupato
12		non occupato
13 *	marrone (cavo forte)	messa alla massa (per 9 - 12)

Nota:

***/ Ambedue linee di messa alla massa non devono essere collegati elettricamente sulla parte degli organi di traino.**

****/ Qui possono essere collegati ulteriori apparecchi (camper, illuminazione interna ecc.).**

IT

- 10 -

- la presa collegata fate scattare di nuovo nel suo involucro.
- infilate il passante (F) sull'involucro della presa e tutto il completo posizionate sul supporto ribaltato della presa degli organi di traino.
- avvitate tramite tre viti M5 (H) -frecce- ed il supporto con la presa piegate di nuovo a posto suo -dettaglio-.

- rimontate al posto suo il paraurti posteriore e paraspruzzi posteriori.

- 11 -

- provate il posizionamento del braccio di traino (J) nella busola di fissaggio negli organi di traino (usate le istruzioni per l´uso).
- dopo aver stretto la levetta di comando (K) del braccio di traino verso su, tra la levetta e l´intaglio nel paraurti deve rimanere **il gioco minimo 3 - 5 mm (vedi la quota).**
- estraete il braccio di traino e posizionatelo nella vasca della ruota di riserva nel vano portabagagli.

- 12 -

- posizionate il tappo di protezione (L) nella bussola di fissaggio degli organi di traino.

- 13 -

- nel vano portabagagli, portate i cavi dell'impianto elettrico degli organi di traino lungo l´impianto elettrico esistente dell'autovettura verso i gruppi delle luci.
- il fascio dei cavi piú spesso (piú corto - con il cavo marrone per il collegamento alla massa) portate a sinistra (nel senso della corsa) e fissate con i collari per cavi (M) all´impianto elettrico esistente.
- il fascio dei cavi piú fine (piú lungo) portate a destra (nel senso della corsa) e fissate con i collari per cavi (M) all'impianto elettrico esistente -dettaglio-.

- 14 -

- estraete dal gruppo delle luci il connettore a sei poli e collegatelo con il connettore (N) sul fascio dei cavi degli organi di traino - ambedue lati dell'autovettura.
- infilate il connettore libero (O) del fascio dei cavi degli organi di tirano nel gruppo delle luci al posto dell' connettore originale a sei poli - ambedue lati dell'autovettura.

- 15 -

- sotto il dado di fissaggio alla massa sotto il fanale sinistro, fissate l´occhiello del cavo marrone di collegamento alla massa -freccia-.

- rimontate al posto suo tutti i pezzi smontati rimanenti.

- collegate il morsetto di meno dell’accumulatore ed eseguite la prova di funzionamento di tutto l´impianto.

IT

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredamento, materiali, garanzie e l’aspetto esterno riguardano il periodo, quando l’istruzioni per il montaggio sono stati dati alle stampe.
Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

DRAGANORDNING SKODA OCTAVIA

Med draganordningen (**typen TMB PS 008BC**) ansluts släp, vilkas sammanlagda vikt inte överskrider 1500 kg (gäller begränsning av släpets vikt i enlighet med fordonets tekniska kort), till personbilar **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2.**

Tillverkaren bekräftar att draganordningen tillverkats i enlighet med en godkänd dokumentation och motsvarar homologisäringen EEC e1* 94/20* 0862 *01

Med draganordningen (**typen TMB PS 010.01**) ansluts släp, vilkas sammanlagda vikt inte överskrider 1600 kg (gäller begränsning av släpets vikt i enlighet med fordonets tekniska kort), till personbilar **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4.**

Tillverkaren bekräftar att draganordningen tillverkats i enlighet med en godkänd dokumentation och motsvarar homologisäringen EEC e1* 94/20* 0980 *01

SV

Allmänna uppgifter

Draganordningen har gått igenom proven som fastställts i överensstämmelse med den europeiska riktlinjen 94/20/ES. Konstruktionen är skyddad med beviset om bruksmönstrets registrering num. 5955. Dragarmen är försedd med en kultapp med diametern 50 mm i enlighet med ISO 3853.

Vid draganordningens montering till bilen ska Verkstadshandboken användas, därför får monteringen utföras endast av Skoda Autos auktoriserade service.

Elinstallationen för draganordningen finns inte med i leveransen och ska beställas separat enligt önskad typ under beställningsnumren:

EEA 092 038 EL - med sjupoligt uttag utan kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus.

EEA 092 039 EL - med sjupoligt uttag med kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus.

EEA 092 040 EL - med trettonpoligt uttag med kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus.

Lista över komponenter:

Elinstallationens uppsättning innehåller dessa komponenter:

Komponentens benämning	Stycken
Elinstallationens knippa med en genomföring till karosseriet	1
Kabelns klämma	8

Uttag i enlighet med önskad typ	1
Genomföring under uttaget	1
Skruv M5 x 35	3

En fullständig förpackning för draganordningen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 innehåller dessa komponenter:

Komponentens benämning	**Stycken**
Fullständig bärbalk med uttagets uppfällbara hållare	1
Dragarm	1
Identifieringsskylt (fastnitad vid den bakre sidan av uttagets hållare)	1
Skruv M10 x 35 (hållfasthetsklass 10)	4
Underläggsbricka 10,5	4
Kultappens skydd, komponentnum. 441.1.5448-02416	1
Fastspänningsfodrets skydd	1
Nyckel till fastspänningsspakens lås	2

En fullständig förpackning för draganordningen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 innehåller dessa komponenter:

Komponentens benämning	**Stycken**
Fullständig bärbalk med uttagets uppfällbara hållare	1
Dragarm	1
Överdrag (för dragarmen)	1
Identifieringsskylt (fastnitad vid den bakre sidan av uttagets hållare)	1
Skruv M10 x 35 (hållfasthetsklass 10)	4
Underläggsbricka 10,5	4
Kultappens skydd, komponentnum. 441.1.5448-02416	1
Fastspänningsfodrets skydd	1
Nyckel till fastspänningsspakens lås	2

Lista över använda verktyg:

Flatskruvmejsel
Hylsnyckel OK 16
Momentnyckel
Mjukt underlag
Kniv

Monteringstillvägagångssätt

Draganordningens montering är för alla Skoda Octavia-fordonstyper identisk. Draganordningarna skiljer sig från varandra endast med längsbalkarnas form.

- koppla av ackumulatorns negativa pol.

- placera fordonet ovanför verkstadslyftblockets armar och lyft fordonet till erforderlig höjd.

- demontera den bakre stötfångaren och de bakre smutsfångarna (om de är på fordonet).

(se Karosseri och monteringsarbeten - lagningsgruppen 63)

- demontera tvärbalken.

(se Karosseri och monteringsarbeten - lagningsgruppen 63)

- i bagageutrymmet demontera tröskelns element och det vänstra och högra elementet.

(se Karosseri och monteringsarbeten - lagningsgruppen 70)

- 1 -

- fullständig bärbalk med uttagets uppfällbara hållare för fordonen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- fullständig bärbalk med uttagets uppfällbara hållare för fordonen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- lägg den demonterade stötfångaren på ett mjukt filtunderlag.
- enligt förpressade märken ska Ni med vass kniv skära ut utskärningar för fastspänningsfodret för dragarmens bärbalk och för det uppfällbara uttaget.

- 4 -

- riv ner förblindningsstyckena i öppningarna för draganordningens fastspänning på de bakre balkarna - gäller för fordonets båda sidor -detalj-.

- 5 -

- skjut in draganordningens (A, B) längsbalkar i öppningarna på fordonets baksida -pilar-. Ställ draganordningen i rätt läge.

- 6 -

- skruva längsbalkarna med hjälp av fyra skruvar M10 x 35 (C) och underläggsbrickor (D) till fordonets underrede -detalj-. Dra åt skruvarna samtidigt på båda sidor.

Till slut ska Ni dra åt skruvarna med åtdragningsmomentet 70 Nm!

Montering av elinstallationens uppsättning för draganordningen

- 7 -

- ta ut förblindningsstycket i öppningen (diametern 40 mm) på fordonets baksida -detalj-.

SV

- 8 -

- drag elinstallationens kabelknippa genom öppningen och stäng av öppningen med genomföringen (E), som är en del av kabelknippan -detalj-.

- 9 -

- drag kabelknippan som leder till uttaget genom genomföringen (F) under uttaget.
- ta ut uttaget (G) ur dess skydd.

Koppla in enstaka kablar på följande sätt:

Sjupoligt uttag med kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus

Uttag	Ledarens färg	Funktion
L	svart/vit	vänstra körriktningsvisare
54g (52)	grå/vit	bakre dimljus
31	brun	jordledning
R (P)	svart/grön	högra körriktningsvisare
58R	grå/röd	högra positionsljus
54	svart/röd	bromsljus
58L	grå/svart	vänstra positionsljus
58b g	rå/gul (två sammanfogade ledare)	avstängning av fordonets dimljus

- för modifikationen med ett sjupoligt uttag **utan kontakt** för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus **bortfaller positionen 58b** (d.v.s. i kontakten 54g (52) ska Ni koppla in ledarna grå/vit, grå/gul tillsammans).

Trettonpoligt uttag med kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus

Uttag	Ledarens färg	Funktion
1	svart/vit	vänstra körriktningsvisare
2	grå/vit	bakre dimljus
3 *	brun (tunn ledare)	jordledning (för 1 - 8)
4	svart/grön	högra körriktningsvisare
5	grå/röd	högra positionsljus
6	svart/röd	bromsljus
7	grå/svart	vänstra positionsljus
2a	grå/gul (två sammanfogade ledare)	avstängning av fordonets dimljus

- för modifikationen med ett trettonpoligt uttag **utan kontakt** för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus **bortfaller positionen 2a.**

SV

8		ej upptaget
9 **	röd	strömtillförsel (permanent plus)
10	svart	strömtillförsel (plus som kan frånkopplas)
11		ej upptaget
12		ej upptaget
13 *	brun (tjock ledare)	jordledning (för 9 - 12)

Anmärkning:

***/ De båda jordledningarna får inte bli elektriskt sammankopplade på draganordningens sida.**

****/ Hit kan kompletterande apparater kopplas in (husbil, innerbelysning o.dyl.).**

- 10 -

- det inkopplade uttaget ska Ni sätta tillbaka i dess skydd.
- trä genomföringen (F) på uttagets skydd och placera hela systemet på den uppfällda hållaren för draganordningens uttag.
- skruva till med tre skruvar M5 (H) -pilar- och fäll hållaren med uttaget igen tillbaka -detalj-.

- montera den bakre stötfångaren och de bakre smutsfångarna tillbaka.

- 11 -

- prova om dragarmén (J) satts riktigt i fastspänningsfodret i draganordningen (använd driftanvisningen).

- efter dragarmens styrspak (K) blivit åtdragen i riktning uppåt ska mellan spaken och utskärningen i stötfångaren finnas **en glapphet på minimalt 3 - 5 mm (se nummervärdet).**
- ta ut dragarmen och lägg den i "karet" för reservhjulet i bagageutrymmet.

- 12 -

- sätt skyddsproppen (L) i draganordningens fastspänningsfoder.

- 13 -

- i bagageutrymmet ska Ni leda kablarna för draganordningens elinstallation längs fordonets redan existerande elinstallation till de bakre grupplyktorna.
- den tjockare kabelknippan (kortare - med en brun ledare för jordledning) ska Ni leda på vänster sida (sett framlänges i körriktningen) och sätta fast den med kabelklämmorna (M) vid den redan existerande elinstallationen.
- den tunnare kabelknippan (längre) ska Ni leda på höger sida (sett framlänges i körriktningen) och sätta fast den med kabelklämmorna (M) vid den redan existerande elinstallationen -detalj-.

SV

- 14 -

- ta ut den sexpoliga ändboxen ur grupplyktan och koppla samman den med ändboxen (N) på draganordningens kabelknippa - gäller för fordonets båda sidor.
- skjut in den lediga änboxen (O) vid draganordningens kabelknippa i grupplyktan i stället för den ursprungliga sexpoliga ändboxen - gäller för fordonets båda sidor.

- 15 -

- fäst den bruna jordningsledarens ögla under jordningsmuttern under det vänstra ljuset -pilen-.

- montera de alla resterande demonterade komponenterna tillbaka.

- koppla till ackumulatorns minus-anslutningskontakt och utför ett funktionsprov för hela anordningen.

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning.
Producenten förbehåller sig rätten till förandringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

TREKKOPPELING SKODA OCTAVIA

De trekkoppeling (**type TMB PS 008BC**) is bepaald voor de aansluiting van de aanhangwagens tot het totale gewicht van 1500 kg (er is de gewichtsbeperking van de aanhangwagen volgens het kentekenbewijs van het voertuig geldig) aan de personenauto`s **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2.**

De producent bevestigt dat de trekkoppeling volgens goedgekeurde documentatie is vervaardigd worden en aan de homologatie EEC e1* 94/20* 0862 *01 voldoet.

De trekkoppeling (**type TMB PS 010.01**) is bepaald voor de aansluiting van de aanhangwagens tot het totale gewicht van 1600 kg (er is de gewichtsbeperking van de aanhangwagen volgens het kentekenbewijs van het voertuig geldig) aan de personenauto`s **Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4.**

De producent bevestigt dat de trekkoppeling volgens goedgekeurde documentatie is vervaardigd worden en aan de homologatie EEC e1* 94/20* 0980 *01 voldoet.

NL

Algemene gegevens

De trekkoppeling is aan de proeven volgens de Europese richtlijn 94/20/ES ondergaan. De constructie is beschermd met het certificaat van de inschrijving van het gebruiksmodel nr. 5955. De trekarm is van een bolbout met de doorsnee van 50 mm volgens ISO 3853 voorzien.

Voor de montage van de trekkoppeling is het Werkhandboek nodig en daarom kan de montage alleen maar door een geautoriseerde service Skoda Auto uitgevoerd worden.

De elektrische installatie voor de trekkoppeling is geen bestanddeel van de levering en moet volgens het gewenste type extra onder het bestelnummer besteld worden:

EEA 092 038 EL - met zevenpoolstopcontact zonder schakelaar voor de loskoppeling van de achtermistlamp van de trekkoppeling.

EEA 092 039 EL - met zevenpoolstopcontact met schakelaar voor de loskoppeling van de achtermistlamp van de trekkoppeling.

EEA 092 040 EL - met dertienpoolstopcontact met schakelaar voor de loskoppeling van de achtermistlamp van de trekkoppeling.

Lijst van delen:

De set van de elektrische installatie beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	Stuk
Set van de elektrische installatie met de doorgang in de carrosserie	1
Kabelgesp	8
Stopcontact volgens gewenst type	1
Doorgang onder het stopcontact	1
Schroef M5 x 35	3

Complete verpakking van de trekkoppeling Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	Stuk
Complete drager met de kiphouder van het stopcontact	1
Trekarm	1
Identificatieplaatje (vast geniet aan achterkant van de stopcontacthouder)	1
Schroef M10 x 35 (stevigheidsklas 10)	4
Onderlegplaatje 10,5	4
Scherm van de bolbout deelnr. 441.1.5448-02416	1
Scherm van de spankoker	1
Sleutel voor het slot van de spanhendel	2

NL

Complete verpakking van de trekkoppeling Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 beïnhoudt volgende delen:

Naam van het deel	Stuk
Complete drager met de kiphouder van het stopcontact	1
Trekarm	1
Bekleding (voor de trekarm)	1
Identificatieplaatje (vast geniet aan achterkant van de stopcontacthouder)	1
Schroef M10 x 35 (stevigheidsklas 10)	4
Onderlegplaatje 10,5	4
Scherm van de bolbout deelnr. 441.1.5448-02416	1
Scherm van de spankoker	1
Sleutel voor het slot van de spanhendel	2

Lijst van het toegepaste werktuig:

Schroevedraaier vlak

Steeksleutel OK 16

Momentsleutel

Zachte onderlegger

Mes

Montagewerkwijze

De montage van de trekkoppeling is voor alle typen van voertuigen Skoda Octavia gelijk. De trekkoppeling verschilt alleen in de vorm van de langwerpige dragers.

- de negatieve pool van de accu uitschakelen.

- het voertuig boven de armen van de hefboom in de werkplaats instellen en het voertuig in de nodige hoogte opheffen.

NL

- de achterbumper en de achtervuilvanger demonteren (indien op het voertuig aanwezig).

(zie Carrosserie en montagearbeid – Reparatiegroep 63)

- dwarslat demonteren.

(zie Carrosserie en montagearbeid – Reparatiegroep 63)

- het drempelpaneel en het linker- en achterpaneel in de bagageruimte demonteren.

(zie Carrosserie en montagearbeid – Reparatiegroep 70)

- 1 -

- complete drager met de kiphouder van het stopcontact voor de voertuigen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- complete drager met de kiphouder van het stopcontact voor de voertuigen Skoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- de gedemonteerde bumper op een zachte viltonderlegger leggen.

- volgens voorgeperste markering met een scherpe mes de uitsnijdingen voor de spankoker van de trekarmdrager en voor het kipstopcontact uitsnijden.

- 4 -

- de blindflensen van openingen voor het vastgrijpen van de trekkoppeling aan de achterlangdragers aftrekken – beide voertuigzijden -detail-.

- 5 -

- in de openingen op de achterzijde van het voertuig de lengtedragers van de trekkoppeling inschuiven (A,B) pijltjes-. De trekkoppeling in de juiste stand instellen.

- 6 -

- de lengtedragers met behulp van vier schroeven M10 x 35 (C) en van de onderlegplaatjes (D) op de chassis van het voertuig -detail- aanschroeven. De schroeven tegelijkertijd aan beide zijden vastschroeven.

Ten slotte de schroeven op het aandraaimoment 70 Nm vastdraaien!

Montage van de set van de elektrische installatie voor de trekkoppeling

- 7 -

- de blindflens van de opening met de doorsnee van 40 mm op de achterzijde van het voertuig uitnemen -detail-.

- 8 -

- door de opening de kabelset van de elektrische installatie doortrekken en de opening met de doorgang (E) afsluiten, de doorgang is bestanddeel van de kabelset -detail-.

- 9 -

- kabelset die tot het stopcontact voert door de doorgang (F) onder het stopcontact doortrekken.

- het stopcontact (G) uit zijn scherm uitnemen.

Afzonderlijke kabels op volgende manier aansluiten:

Zevenpoolstopcontact met de schakelaar voor de loskoppeling van de achtermistlamp van het trekvoertuig

Stopcontact	Kleur van de geleider	Functie
L	zwart-wit	linkerrichtingaanwijzers

54g (52)	grijs-wit	eindmistlampen
31	bruin	aarding
R (P)	zwart-groen	rechterrichtingaanwijzers
58R	grijs-rood	rechterpositielichten
54	zwart-rood	remlichten
58L	grijs-zwart	linkerpositielichten
58b	grijs-geel (twee verbonden geleiders)	uitschakeling van de mistlampen van het voertuig

- voor de modificatie met het zevenpoolstopcontact **zonder schakelaar** voor de loskoppeling van de achtermistlamp van het trekvoertuig **valt de positie 58b weg** (dwz. tot de verbinding 54g (52) de geleiders grijs-wit, grijs-geel samen verbinden).

Dertienpoolstopcontact met de schakelaar voor de loskoppeling van de achtermistlamp van het trekvoertuig

Stopcontact	Kleur van de geleider	Functie
1	zwart-wit	linkerrichtingaanwijzers
2	grijs-wit	eindmistlampen
3 *	bruin (zwak geleider)	aarding (voor 1 – 8)
4	zwart-groen	rechterrichtingaanwijzers
5	grijs-rood	rechterpositielichten
6	zwart-rood	remlichten
7	grijs-zwart	linkerpositielichten
2a	grijs-geel (twee verbonden geleiders)	uitschakeling van de mistlampen van het voertuig

- voor de modificatie met het dertienpoolstopcontact **zonder schakelaar** voor de loskoppeling van de achtermistlamp van het trekvoertuig **valt de positie 2a weg.**

8		niet van toepassing
9 **	rood	stroomtoeleiding (blijvend plus)
10	zwart	stroomtoeleiding (uitschakelend plus)
11		niet van toepassing
12		niet van toepassing
13 *	bruin (starke geleider)	aarding (voor 9 - 12)

Opmerking:

***/ Beide geraamteleidingen mogen aan de zijde van de trekkoppeling elektrisch niet verbonden zijn.**

****/ Hier kunnen aanvullend elektrische toestels aangesloten worden (woonwagen, interieurverlichting enz.).**

NL

- 10 -

- het aangesloten stopcontact terug in zijn scherm drukken.
- de doorgang (F) op de afdekking van het stopcontact inschuiven en de hele set op de uitgekipte stopcontacthouder van de trekkoppeling instellen.
- met drie schroeven M5 (H) -pijltjes- vastschroeven en de houder met het stopcontact terug kippen –detail-.

- de achterbumper en de achtervuilvanger terugmonteren.

- 11 -

- het aanzetten van de trekarm (J) in de spankoker in de trekkoppeling proeven (bedieningsaanwijzing gebruiken).
- na het vastdraaien van de bedieningshendel (K) van de trekarm naar boven moet tussen de hendel en de uitsnijding van de bumper **een speling tenminste 3 - 5 mm (zie meetpunt).**
- de trekarm uitnemen en in de kuip van het reservewiel in de bagageruimte leggen.

NL

- 12 -

- het beschermingsstop (L) in de spankoker van de trekkoppeling zetten.

- 13 -

- in de bagageruimte de kabels van de elektrische installatie van de trekkoppeling volgens bestaande elektrische installatie van het voertuig tot de achtergroeplampen voeren.
- sterker kabelset (korter - met de bruine geleider voor aarding) naar links (in de rijrichting) voeren en met de kabelklemmen (M) tot de bestaande elektrische installatie vastmaken.
- zwakker kabelset (langer) naar rechts (in de rijrichting) voeren en met de kabelklemmen (M) tot de bestaande elektrische installatie vastmaken -detail-.

- 14 -

- uit de groeplamp de zespoolconnector uitnemen en deze met de connector (N) aan de kabelset van de trekkoppeling verbinden - beide zijden van het voertuig.
- de losse connector (O) van de kabelset van de trekkoppeling naar de groeplamp op de plaats van de oorspronkelijke zespoolconnector inschuiven - beide zijden van het voertuig.

- 15 -

- onder de aardingsmoer onder de linkerlamp het oog van de bruine aardingsgeleider vastmaken -pijltje-.

- alle overgebleven gedemonteerde delen terug monteren.

- de minusklem van de accu aansluiten en de functieproef van de hele inrichting uitvoeren.

NL

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven.
De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

URZĄDZENIE HOLOWNICZE ŠKODA OCTAVIA

Urządzenie holownicze (**typ TMB PS 008BC**) przeznaczone jest do połączenia przyczep o łącznej masie do 1500 kg (obowiązuje ograniczenie masy przyczepy zgodnie ze świadectwem technicznym pojazdu) z samochodem osobowym typu **Škoda Octavia/ Octavia Combi 4 x 2**.

Producent oświadcza, że urządzenie holownicze zostało wykonane na podstawie zatwierdzonej dokumentacji i zgodne jest z homologacją EEC e1* 94/20* 0862 *01

Urządzenie holownicze (**typ TMB PS 010.01**) przeznaczone jest do połączenia przyczepy o łącznej masie do 1600 kg (obowiązuje ograniczenie masy przyczepy zgodnie ze świadectwem technicznym pojazdu) z samochodem osobowym typu **Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4.**

Producent oświadcza, że urządzenie holownicze zostało wykonane na podstawie zatwierdzonej dokumentacji i zgodne jest z homologacją EEC e1 * 94/20* 0980 *01

PL

Dane ogólne

Urządzenie holownicze zostało poddane próbom zgodnie z europejskimi wytycznymi 94/20/ES. Konstrukcja chroniona jest na podstawie świadectwa o wpisie wzoru użytkowego nr. 5955. Wysięgnik holowniczy wyposażony jest w sworzeń kulisty o średnicy 50 mm zgodnie z normą ISO 3853.

Montaż urządzenia holowniczego w pojeździe wymaga stosowania „Podręcznika serwisu”, dlatego może go wykonywać wyłącznie autoryzowana stacja obsługi firmy Škoda Auto.

Instalacja elektryczna urządzenia holowniczego nie wchodzi w zakres dostawy i należy ją (w zależności od typu) osobno zamówić pod następującym numerem:

EEA 092 038 EL – z siedmiobiegunowym gniazdem wtykowym bez kontaktu do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego.

EEA 092 039 EL - z siedmiobiegunowym gniazdem wtykowym z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego.

EEA 092 040 EL - z trzynastobiegunowym gniazdem wtykowym z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego.

Spis części:

Zestaw instalacji elektrycznej zawiera następujące części:

Nazwa części	**Sztuk**
Wiązka instalacji elektrycznej z przepustem do nadwozia	1
Sprzączka do kabla	8
Gniazdo wtyczkowe zgodne z wymaganym typem	1
Przepust pod gniazdo	1
Śruba M5 x 35	3

Kompletne opakowanie z urządzeniem holowniczym do typu Škoda Octavia/ Octavia Combi 4 x 2 zawiera następujące elementy:

Nazwa części	**Sztuk**
Nośnik zupełny z wychylanym uchwytem gniazda wtyk.	1
Ramię holownicze	1
Tabliczka znamionowa (na stałe przynitowana z tylnej strony uchwytu gniazda)	1
Śruba M10 x 35 (klasa wytrzymałości 10)	4
Podkładka 10,5	4
Kołpak sworznia kulistego nr. części 441.1.5448-02416	1
Kołpak uchwytu zaciskowego	1
Klucz do zamka dźwigni zaciskowej	2

PL

Kompletne opakowanie z urządzeniem holowniczym do typu Škoda Octavia/ Octavia Combi 4 x 4 zawiera następujące elementy:

Nazwa części	**Sztuk**
Nośnik zupełny z wychylanym uchwytem gniazda wtyk	1
Ramię holownicze	1
Osłona (ramienia holowniczego)	1
Tabliczka znamionowa (na stałe przynitowana z tylnej strony uchwytu gniazda)	1
Śruba M10 x 35 (klasa wytrzymałości 10)	4
Podkładka 10,5	4
Kołpak sworznia kulistego nr. części 441.1.5448-02416	1
Kołpak uchwytu zaciskowego	1
Klucz do zamka dźwigni zaciskowej	2

Spis zastosowanych narzędzi:

Płaski śrubokręt

Klucz nasadowy OK 16

Klucz momentowy
Miękka podkładka
Nóż

Metoda montażu

Sposób montażu urządzenia holowniczego jest dla wszystkich typów pojazdów Škoda Octavia taki sam. Urządzenie holownicze różni się tylko kształtem podłużnych nośników.

- należy odłączyć ujemny biegun akumulatora.

- pojazd postawić nad wysięgnikami podnośnika w warsztacie i następnie podnieść pojazd na potrzebną wysokość.
- zdemontować tylny zderzak oraz tylne fartuchy (o ile znajdują się w pojeździe).
(zob. „Nadwozie i roboty montażowe – grupa napraw 63)

- zdemontować poprzecznicę.
(zob. „Nadwozie i roboty montażowe – grupa napraw 63)

- w bagażniku należy zdemontować panel progu oraz lewy i prawy panel.
(zob. „Nadwozie i roboty montażowe – grupa napraw 70)

- 1 -
- wzdłużnica zupełna z wychylanym uchwytem gniazda do pojazdów typu Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -
- wzdłużnica zupełna z wychylanym uchwytem gniazda do pojazdów typu Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -
- zdemontowany zderzak należy położyć na miękkiej filcowej podkładce.
- zgodnie ze wstępnie wytłoczonym wytłoczeniem należy ostrym nożem wyciąć wycięcia do uchwytu zaciskowego wzdłużnicy ramienia holowniczego i wychylanego gniazda.

- 4 -
- zerwać pokrywki zaślepiające otworów do przymocowania urządzenia holowniczego

na tylnych wzdłużnicach - obie strony pojazdu -szczegół-.

- 5 -

- w otwory w tylnej ścianie pojazdu należy wsunąć wzdłużnice urządzenia holowniczego (A,B) -strzałki-. Urządzenie holownicze umieścić w prawidłowej pozycji.

- 6 -

- za pomocą czterech śrub M10 x 35 (C) i podkładek (D) przykręcić wzdłużnice do podwozia pojazdu -szczegół-. Śruby należy dokręcać jednocześnie z obu stron.

Na koniec śruby należy dokręcić momentem 70 Nm!

Montaż zestawu instalacji elektrycznej do urządzenia holowniczego

- 7 -

- wyjąć zaślepkę otworu o średnicy 40 mm na tylnej ściance pojazdu -szczegół-.

- 8 -

PL

- przez otwór przewlec wiązkę przewodów instalacji elektrycznej a otwór zamknąć za pomocą przepustu (E), który jest elementem wiązki przewodów -szczegół-.

- 9 -

- wiązkę przewodów prowadzącą do gniazda należy przewlec przez przepust (F) pod gniazdo. Gniazdo (G) wyjąć z jego osłony.

Poszczególne przewody należy podłączyć w następujący sposób:

Gniazdo siedmiobiegunowe z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego

Gniazdo	**Kolor przewodu**	**Funkcja**
L	czarno-biały	lewe kierunkowskazy
54g (52)	szaro-biały	tylne światła przeciwmgielne
31	brązowy	uziemienie (masa)
R (P)	czarno-zielony	prawe kierunkowskazy
58R	szaro-czerwony	światła postojowe
54	czarno-czerwony	światła hamowania
58L	szaro-czarny	lewe światło postojowe
58b	szaro-żółty (dwa połączone przewody)	wyłączanie świateł przeciwmgieln. pojazdu

- celem modyfikacji z gniazdem siedmiobiegunowym **bez kontaktu** do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego **pozycja 58b odpada** (tzn. do połączenia 54g (52) należy wspólnie podłączyć przewody szaro-biały, szaro-żółty).

Trzynastobiegunowe gniazdo z kontaktem do odłączania tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego

Gniazdo	Kolor przewodu	Funkcja
1	czarno-biały	lewe kierunkowskazy
2	szaro-biały	tylne światła przeciwmgielne
3 *	brązowy (cienki przewód)	uziemienie (do 1 - 8)
4	czarno-zielony	prawe kierunkowskazy
5	szaro-czerwony	prawe światła postojowe
6	czarno-czerwony	światła hamowania
7	szaro-czarny	lewe światła postojowe
2a	szaro-żółty (dwa połączone przewody)	wyłączanie świateł przeciwmgieln. pojazdu

- celem modyfikacji z gniazdem trzynastobiegunowym **bez kontaktu** do odłączenia tylnego światła przeciwmgielnego pojazdu holującego **pozycja 2a odpada.**

Gniazdo	Kolor przewodu	Funkcja
8		nie zajęte
9 **	czerwony	doprowadzenie prądu (stały plus)
10	czarny	doprowadzenie prądu (wyłączany plus)
11		nie zajęte
12		nie zajęte
13 *	brązowy (gruby przewód)	uziemienie (do 9 - 12)

Uwaga:

***/ Oba przewody uziemiające nie mogą być po stronie urządzenia holowniczego elektrycznie połączone.**

****/ W tym miejscu mogą być dodatkowo podłączone odbiorniki (wóz kempingowy, wewnętrzne oświetlenie, itp.).**

-10 -

- podłączone gniazdo należy z powrotem wcisnąć w jego osłonę.

- przepust (F) należy nasunąć na osłonę gniazda i cały komplet ustawić na wychylonym uchwycie gniazda urządzenia holowniczego.

- przykręcić za pomocą trzech śrubM5 (H) -strzałki- a uchwyt z gniazdem odchylić z powrotem -szczegół-.

PL

- z powrotem zamontować tylny zderzak oraz tylne fartuchy.

- 11 -

- wypróbować nakładanie ramienia holowniczego (J) w uchwyt zaciskowy w urządzeniu holowniczym (stosować instrukcję obsługi).
- po dokręceniu dźwigni sterowniczej (K) ramienia holowniczego w górę, między dźwignią i wycięciem w zderzaku powinien być **minimalny luz 3 - 5 mm (zob. kota).**
- wyjąć ramię holownicze i umieścić go w wannie koła zapasowego w bagażniku.

- 12 -

- w uchwycie zaciskowym urządzenia holowniczego umieścić pokrywkę ochronną (L).

- 13 -

- w bagażniku należy prowadzić przewody instalacji elektrycznej urządzenia holowniczego obok istniejącej instalacji elektrycznej pojazdu w stronę tylnych świateł zespolonych.
- grubszą wiązkę przewodów (krótsza - z brązowym przewodem uziemiającym) należy prowadzić z lewej strony (w kierunku jazdy) i przymocować sprzączkami (M) do istniejącej instalacji elektrycznej.
- cieńszą wiązkę przewodów (dłuższa) należy prowadzić z prawej strony (w kierunku jazdy) i przymocować sprzączkami (M) do istniejącej instalacji elektrycznej -szczegół-.

PL

- 14 -

- z lampy zespolonej należy wyjąć sześciobiegunowy konektor i połączyć go z konektorem (N) na wiązce przewodów urządzenia holowniczego - obie strony pojazdu.
- wolny konektor (O) wiązki przewodów urządzenia holowniczego należy wsunąć do lampy zespolonej w miejsce pierwotnego sześciobiegunowego konektora - obie strony pojazdu.

- 15 -

- pod nakrętkę uziemiającą pod lewym światłem należy przymocować końcówkę brązowego przewodu uziemiającego -strzałka-.

- z powrotem zamontować wszystkie pozostałe zdemontowane elementy.

- podłączyć minusowy zacisk akumulatora i wypróbować działanie całego urządzenia.

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecania instrukcji montażowej do druku.
Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

ŤAŽNÉ ZARIADENIE ŠKODA OCTAVIA

Ťažné zariadenie (**typ TMB PS 008BC**) je určené na pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 1500 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla) za osobné automobily **Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2.**

Výrobca potvrdzuje, že ťažné zariadenie bolo vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii EEC e1* 94/20* 0862 *01.

Ťažné zariadenie (**typ TMB PS 010.01**) je určené na pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 1600 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla) za osobné automobily **Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4.**

Výrobca potvrdzuje, že ťažné zariadenie bolo vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii EEC e1 * 94/20* 0980 *01.

Všeobecné údaje

Ťažné zariadenie prešlo skúškami podľa európskej smernice 94/20/ES. Konštrukcia je chránená osvedčením o zápise úžitkového vzoru č. 5955. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom o priemere 50 mm podľa ISO 3853.

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo si vyžaduje použitie Dielenskej príručky, preto ju môže vykonať iba autorizovaný servis Škoda Auto.

SK

Elektrická inštalácia pre ťažné zariadenie nie je súčasťou dodávky a je potrebné objednať si ju samostatne podľa požadovaného typu pod objednávacím číslom:

EEA 092 038 EL - so sedempólovou zásuvkou bez kontaktu na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla.

EEA 092 039 EL - so sedempólovou zásuvkou s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla.

EEA 092 040 EL - s trinásťpólovou zásuvkou s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla.

Zoznam dielov:

Súprava elektrickej inštalácie obsahuje tieto diely:

Názov dielu	**Kusov**
Zväzok elektrickej inštalácie s priechodkou do karosérie	1
Káblová spona	8
Zásuvka podľa požadovaného typu	1
Priechodka pod zásuvku	1
Skrutka M5 x 35	3

Kompletné balenie ťažného zariadenia Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov
Nosník úplný s vyklápacím držiakom zásuvky	1
Ťažné rameno	1
Identifikačný štítok (pevne prinitovaný na zadnú stranu držiaka zásuvky)	1
Skrutka M10 x 35 (pevnostná trieda 10)	4
Podložka 10,5	4
Kryt guľového čapu č. dielu 441.1.5448-02416	1
Kryt upínacieho puzdra	1
Kľúč k zámku upínacej páčky	2

Kompletné balenie ťažného zariadenia Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 obsahuje tieto diely:

Názov dielu	Kusov
Nosník úplný s vyklápacím držiakom zásuvky	1
Ťažné rameno	1
Poťah (pre ťažné rameno)	1
Identifikačný štítok (pevne prinitovaný na zadnú stranu držiaka zásuvky)	1
Skrutka M10 x 35 (pevnostná trieda 10)	4
Podložka 10,5	4
Kryt guľového čapu č. dielu 441.1.5448-02416	1
Kryt upínacieho puzdra	1
Kľúč k zámku upínacej páčky	2

SK

Zoznam použitého náradia:

Skrutkovač plochý
Nástrčkový kľúč OK 16
Momentový kľúč
Mäkká podložka
Nôž

Postup montáže

Montáž ťažného zariadenia je pre všetky typy vozidiel Škoda Octavia zhodná. Ťažné zariadenie sa líši iba tvarom pozdĺžnych nosníkov.

- Odpojte záporný pól akumulátora.

- Postavte vozidlo nad ramená dielenského zdviháka a vyzdvihnite vozidlo do potrebnej výšky.

- Demontujte zadný nárazník a zadné lapače nečistôt (ak sú na vozidle).

(Viď Karoséria a montážne práce - skupina opráv 63)

- Demontujte priečnik.

(Viď Karoséria a montážne práce - skupina opráv 63)

- V batožinovom priestore demontujte panel prahu a ľavý a pravý panel.

(Viď Karoséria a montážne práce - skupina opráv 70)

- 1 -

- Nosník úplný s vyklápacím držiakom zásuvky pre vozidlá Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 2 (A).

- 2 -

- Nosník úplný s vyklápacím držiakom zásuvky pre vozidlá Škoda Octavia/Octavia Combi 4 x 4 (B).

- 3 -

- Demontovaný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku.
- Podľa vylisovaného označenia vyrežte ostrým nožom výrezy pre upínacie puzdro nosníka ťažného ramena a výklopnú zásuvku.

- 4 -

- Odtrhnite záslepky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺž-nikoch - obe strany vozidla -detail-.

- 5 -

- Do otvorov na zadnom čele vozidla nasuňte pozdĺžne nosníky ťažného zariadenia (A,B) -šípky-. Ťažné zariadenie osaďte do správnej polohy.

- 6 -

- Priskrutkujte pozdĺžne nosníky pomocou štyroch skrutiek M10 x 35 (C) a podložiek (D) na podvozok vozidla -detail-. Skrutky doťahujte súčasne na oboch stranách.

SK

Nakoniec skrutky dotiahnite uťahovacím momentom 70 Nm!

Montáž súpravy elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie

- 7 -

- Vyberte záslepku otvoru priemer 40 mm na zadnom čele vozidla -detail-.

- 8 -

- Otvorom pretiahnite zväzok káblov elektrickej inštalácie a otvor uzavrite priechodkou (E), ktorá je súčasťou káblového zväzku -detail-.

- 9 -

- Káblový zväzok vedúci k zásuvke pretiahnite priechodkou (F) pod zásuvku.
- Vyberte zásuvku (G) z jej krytu.

Jednotlivé káble zapojte nasledujúcim spôsobom:

Sedempólová zásuvka s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla

Zásuvka	Farba vodiča	Funkcia
L	čierno-biela	smerové svetlá ľavé
54g (52)	sivo-biela	hmlové koncové svetlá
31	hnedá	pripojenie na kostru
R (P)	čierno-zelená	smerové svetlá pravé
58R	sivo-červená	obrysové svetlá pravé
54	čierno-červená	brzdové svetlá
58L	sivo-čierna	obrysové svetlá ľavé
58b	sivo-žltá (dva spojené vodiče)	vypínanie hmlových svetiel vozidla

SK

- Pre modifikáciu so sedempólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla **pozícia 58b odpadá** (tzn. do spoja 54g (52) zapojte spoločne vodiče sivo-biely, sivo-žltý).

Trinásťpólová zásuvka s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla

Zásuvka	Farba vodiča	Funkcia
1	čierno-biela	smerové svetlá ľavé
2	sivo-biela	hmlové koncové svetlá
3 *	hnedá (slabý vodič)	pripojenie na kostru (pre 1 - 8)
4	čierno-zelená	smerové svetlá pravé

5	sivo-červená	obrysové svetlá pravé
6	čierno-červená	brzdové svetlá
7	sivo-čierna	obrysové svetlá ľavé
2a	sivo-žltá	vypínanie hmlových svetiel
	(dva spojené vodiče)	vozidla

- Pre modifikáciu s trinásťpólovou zásuvkou **bez kontaktu** na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla **pozícia 2a odpadá.**

8		neobsadené
9 **	červená	prívod prúdu (trvalé plus)
10	čierna	prívod prúdu (vypínané plus)
11		neobsadené
12		neobsadené
13 *	hnedá (hrubý vodič)	pripojenie na kostru (pre 9 - 12)

Poznámka:

***/ Obe vedenia spoločného vodiča (kostry) nesmú byť na strane ťažného zariadenia elektricky spojené.**

****/ Tu môžu byť zapojené dodatočné spotrebiče (obytný automobil, vnútorné osvetlenie a pod.).**

- 10 -

- Zapojenú zásuvku natlačte späť do jej krytu.
- Nasuňte priechodku (F) na kryt zásuvky a celý komplet osaďte na vyklopený držiak zásuvky ťažného zariadenia.
- Priskrutkujte tromi skrutkami M5 (H) -šípky- a držiak so zásuvkou zaklopte späť -detail-.

- Namontujte späť zadný nárazník a zadné lapače nečistôt.

- 11 -

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (J) do upínacieho puzdra v ťažnom zariadení (použite návod na obsluhu).
- Po utiahnutí ovládacej páčky (K) ťažného ramena nahor musí byť medzi páčkou a výrezom v nárazníku **vôľa minimálne 3 - 5 mm (viď kóta).**
- Vyberte ťažné rameno a uložte ho do vane rezervného kolesa v batožinovom priestore..

- 12 -

- Nasaďte ochrannú zátku (L) do upínacieho puzdra ťažného zariadenia.

SK

- 13 -

- V batožinovom priestore veďte káble elektrickej inštalácie ťažného zariadenia pozdĺž pôvodnej elektrickej inštalácie vozidla k zadným skupinovým svetlám.

- Hrubší zväzok káblov (kratší - s hnedým vodičom pre pripojenie na kostru) veďte vľavo (v smere jazdy) a pripevnite ho káblovými sponami (M) k pôvodnej elektrickej inštalácii.

- Tenčí zväzok káblov (dlhší) veďte vpravo (v smere jazdy) a pripevnite ho káblovými sponami (M) k pôvodnej elektrickej inštalácii -detail-.

- 14 -

- Vyberte zo skupinových svetiel šesťpólovú svorkovnicu a prepojte ju so svorkovnicou (N) na káblovom zväzku ťažného zariadenia - obe strany vozidla.

- Zasuňte voľnú svorkovnicu (O) káblového zväzku ťažného zariadenia do skupinových svetiel na miesto pôvodnej šesťpólovej svorkovnice - obe strany vozidla.

- 15 -

- Pod maticu pre pripojenie na kostru pod ľavým svetlom pripevnite oko hnedého vodiča pre pripojenie na kostru -šípka-.

- Namontujte späť všetky zvyšné demontované diely.

- Pripojte mínusovú svorku akumulátora a urobte funkčnú skúšku celého zariadenia.

SK

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz

EEA 092 035A
EEA 092 036A/ 06. 2001